



**RÅDET FOR  
DEN EUROPÆISKE UNION**

**Bruxelles, den 17. august 2009  
(OR. en)**

**9921/09**

---

---

**Interinstitutionel sag:  
2008/0248 (AVC)**

---

---

**SY 1  
MED 20**

**RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER**

---

Vedr.: Rådets afgørelse om undertegnelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne og midlertidig anvendelse af visse af bestemmelserne i Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Syriske Arabiske Republik på den anden side

---

## RÅDETS AFGØRELSE

af

om undertegnelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne  
og midlertidig anvendelse af visse af bestemmelserne i  
Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem  
Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og  
Den Syriske Arabiske Republik på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310  
sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet bemyndigede den 18. december 1997 Kommissionen til på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne at indlede forhandlinger med Den Syriske Arabiske Republik med henblik på at indgå en Euro-Middelhavs-aftale om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Syriske Arabiske Republik på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen").
- (2) Forhandlingerne er afsluttet, og aftalen blev parafeteret den 19. oktober 2004 og igen den 14. december 2008.
- (3) De nødvendige foranstaltninger med henblik på gennemførelse af denne afgørelse bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen<sup>1</sup>.
- (4) Aftalen bør undertegnes på Fællesskabets vegne. Visse bestemmelser i aftalen bør anvendes midlertidigt i afventning af gennemførelsen af de procedurer, der er nødvendige for dens indgåelse –

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

---

<sup>1</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

## Artikel 1

Undertegnelsen af Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Syriske Arabiske Republik på den anden side (i det følgende benævnt "aftalen") godkendes herved på Fællesskabets vegne med forbehold af dens indgåelse.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

## Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de(n) person(er), der er beføjet til på Fællesskabets vegne at undertegne aftalen med forbehold af dens indgåelse.

## Artikel 3

Aftalens artikel 2, artikel 7 til 43, artikel 62, artikel 64 til 90, artikel 98, artikel 100 til 103, artikel 108, artikel 121, artikel 133 til 139, artikel 141 og 142 anvendes midlertidigt i afventning af gennemførelsen af de procedurer, der er nødvendige for dens indgåelse.

#### Artikel 4

De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af aftalens artikel 18, 19 og 25 vedtages i overensstemmelse med proceduren i artikel 5, stk. 2.

#### Artikel 5

1. Kommissionen bistås af Forvaltningskomitéen for den Fælles Markedsordning for Landbrugsprodukter, der er nedsat ved artikel 195 i Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen)<sup>1</sup>, eller af Forvaltningskomitéen for Fiskevarer, der er nedsat ved artikel 38 i Rådets forordning (EF) nr. 104/2000 af 17. december 1999 om den fælles markedsordning for fiskerivarer og akvakulturprodukter<sup>2</sup>, eller, hvis det er relevant, af Toldkodeksudvalget, der er nedsat ved artikel 248a i forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992<sup>3</sup>, eller af andre relevante komitéer eller udvalg, der står for de fælles markedsordninger.

---

<sup>1</sup> EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

<sup>2</sup> EFT L 17 af 21.1.2000, s. 22.

<sup>3</sup> EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF. Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til én måned.

### Artikel 6

Denne afgørelse offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

---

EURO-MIDDELHAVS-AFTALE  
OM OPRETTELSE AF EN ASSOCIERING  
MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB  
OG DETS MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE  
OG DEN SYRISKE ARABISKE REPUBLIK PÅ DEN ANDEN SIDE

KONGERIGET BELGIEN

REPUBLIKKEN BULGARIEN

DEN TJEKKISKE REPUBLIK

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

REPUBLIKKEN ESTLAND

IRLAND

DEN HELLENSKE REPUBLIK

KONGERIGET SPANIEN

DEN FRANSKE REPUBLIK

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

REPUBLIKKEN CYPERN

REPUBLIKKEN LETLAND



REPUBLIKKEN LITAUEN

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

REPUBLIKKEN UNGARN

MALTA

KONGERIGET NEDERLANDENE

REPUBLIKKEN ØSTRIG

REPUBLIKKEN POLEN

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

RUMÆNIEN

REPUBLIKKEN SLOVENIEN

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

REPUBLIKKEN FINLAND

KONGERIGET SVERIGE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

kontraherende parter i traktaten om oprettelse af DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "medlemsstaterne", og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side,

og DEN SYRISKE ARABISKE REPUBLIK, i det følgende benævnt "Syrien",

på den anden side,

SOM HENVISER TIL de eksisterende traditionelle forbindelser mellem Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Syrien på den anden side og de fælles værdier, de deler,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Syrien på den anden side ønsker at styrke disse bånd og etablere varige forbindelser på grundlag af gensidighed, partnerskab og fælles udvikling,

SOM TAGER HENSYN TIL den betydning, som parterne tillægger målene og principperne i De Forenede Nationers pagt, overholdelse af menneskerettighederne, de demokratiske principper og de politiske og økonomiske friheder, som udgør selve grundlaget for associeringen,

SOM HENVISER TIL den politiske og økonomiske udvikling, der har fundet sted i Europa og Syrien i de seneste år, og som erkender behovet for at forene deres indsats for at styrke den politiske stabilitet og den økonomiske udvikling gennem tilskyndelse til samarbejde både inden for de bredere Euro-Middelhavs-rammer og på subregionalt plan,

SOM ER SIG BEVIDST, at Syrien er besluttet på at udvide sin økonomis samspil med verdensøkonomien i sit samarbejde i denne forbindelse med Fællesskabet og dets medlemsstater,

SOM ERKENDER det bidrag, som Euro-Middelhavs-aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Syriske Arabiske Republik på den anden side (i det følgende benævnt "denne aftale"), der bygger på samarbejde og dialog, kan yde til at sikre permanent sikkerhed og stabilitet i Euro-Middelhavs-regionen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at spredning af masseødelæggelsesvåben (WDM) og deres fremføringsmidler, både til statslige og ikke-statslige instanser, udgør en af de alvorligste trusler mod stabiliteten og sikkerheden i verden,

SOM ØNSKER at samarbejde om at modvirke truslen fra ulovlig anvendelse og handel med WDM-relaterede varer og teknologier, og som erkender, at et effektivt nationalt system for kontrol med eksport, transit og slutanvendelse også vil lette erhvervelse af varer og teknologier til Syriens udvikling,

SOM ERKENDER, at international kriminalitet og terrorisme udgør en trussel mod opfyldelsen af denne aftales mål og stabiliteten i regionen,

SOM ØNSKER at etablere og udbygge en regelmæssig politisk dialog om bilaterale og internationale spørgsmål af fælles interesse,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fællesskabet er rede til at støtte Syrien i dets bestræbelser på økonomisk reform og social udvikling gennem effektive samarbejdsmechanismer,

SOM ERKENDER forskellen i økonomisk og social udvikling mellem Fællesskabet og Syrien, og som ønsker at arbejde sammen om at udligne disse forskelle og realisere målene for denne associering på basis af denne aftales relevante bestemmelser,

SOM ØNSKER at styrke samarbejdet, understøttet af en regelmæssig dialog om økonomiske, videnskabelige, miljømæssige, teknologiske, audiovisuelle, sociale og kulturelle, anliggender for at nå frem til en større gensidig viden og forståelse,

SOM TAGER HENSYN TIL betydningen for Fællesskabet og Syrien af frihandel som garanteret ved den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel af 1994 og ved de andre multilaterale aftaler, der er knyttet til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO),

SOM ER OVERBEVIST OM, at denne aftale vil skabe et gunstigt klima for den videre udvikling af deres økonomiske forbindelser, særlig inden for handel, investering, teknologisk modernisering, samarbejde, herunder den relevante omstrukturering af økonomien,

SOM BEKRÆFTER, at bestemmelserne i denne aftale, som henhører under anvendelsesområdet for tredje del, afsnit IV, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er bindende for Det Forenede Kongerige og Irland som særskilte kontraherende parter og ikke som part i Fællesskabet, indtil Det Forenede Kongerige og/eller Irland, alt efter tilfældet, meddeler Syrien, at det er blevet bundet som part i Fællesskabet i overensstemmelse med protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, som er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. Det samme gælder for Danmark i overensstemmelse med protokollen om Danmarks stilling, som er knyttet til de nævnte traktater,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

## ARTIKEL 1

1. Der oprettes en associering mellem Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Syrien på den anden side.
2. Formålet med denne aftale er:
  - a) at skabe passende rammer for den politiske dialog mellem parterne, som gør det muligt at udvikle tætte politiske forbindelser på alle områder, som parterne anser for at være af betydning for en sådan dialog
  - b) at fastsætte betingelserne for en gradvis liberalisering af udvekslingen af varer, tjenesteydelser og kapital
  - c) at fremme samvirket og udviklingen af afbalancerede økonomiske og sociale forbindelser mellem parterne, særlig gennem dialog og samarbejde med sigte på at øge velstanden og den økonomiske og sociale udvikling i Syrien
  - d) at tilskynde til samarbejde både inden for de bredere Euro-Middelhavs-rammer og på subregionalt plan gennem integration mellem Syrien og dets regionale partnere, og
  - e) at fremme samarbejdet på det økonomiske, sociale, kulturelle og finansielle område samt på andre felter af fælles interesse.

## ARTIKEL 2

Respekten for de demokratiske principper og de grundlæggende menneskerettigheder som omhandlet i verdenserklæringen om menneskerettigheder ligger til grund for parternes interne og internationale politikker og udgør et væsentligt element i denne aftale.

## AFSNIT I

### POLITISK DIALOG OG SAMARBEJDE

#### ARTIKEL 3

Der etableres en regelmæssig politisk dialog og et samarbejde mellem parterne for at fremme permanente samarbejdsforbindelser mellem dem og for at bidrage til velstanden, stabiliteten og sikkerheden i Middelhavs-regionen og skabe et klima af forståelse og tolerance mellem kulturer.

#### ARTIKEL 4

Parterne slår fast, at det er deres fælles mål at arbejde for et gensidigt og effektivt kontrollerbart område i Mellemøsten, som er frit for nukleare, biologiske og kemiske masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler. De er enige om i fællesskab at arbejde for alle Middelhavspartneres undertegnelse, ratifikation og implementering af alle instrumenter vedrørende ikke-spredning, herunder traktaten om ikke-spredning af kernevåben (NPT), traktaten om et altomfattende forbud mod atomprøvesprængninger (CTBT), konventionen om forbud mod udvikling, fremstilling og oplagring af bakteriologiske (biologiske) våben og toksinvåben samt om disse våbens tilintetgørelse (BWC) og konventionen om forbud mod udvikling, fremstilling, oplagring og anvendelse af kemiske våben og sådanne våbens tilintetgørelse (CWC).

## ARTIKEL 5

1. Parterne er enige om at samarbejde om og bidrage til at modvirke spredning af masseødelæggelsesvåben, det være sig kernevåben eller biologiske eller kemiske våben, og deres fremføringsmidler gennem fuldstændig overholdelse af deres eksisterende forpligtelser i henhold til internationale traktater og aftaler om nedrustning og ikke-spredning samt andre relevante internationale forpligtelser, herunder De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolutioner, og sikre, at de gennemføres i praksis. Parterne er enige om, at denne bestemmelse udgør et væsentligt element i denne aftale.
2. De vedtager også at samarbejde og bidrage til dette formål:
  - a) ved at tage skridt til undertegnelse, ratifikation eller tiltrædelse, alt efter tilfældet, og fuldstændig implementering af alle andre relevante internationale instrumenter og
  - b) ved at oprette effektive nationale systemer til kontrol med eksport, transit og slutanvendelse af WDM-relaterede varer og teknologier, herunder dobbelt anvendelse, ledsaget af håndhævelsesprocedurer med passende sanktioner.
3. Den i artikel 6 omhandlede politiske dialog skal ledsage og underbygge de i artikel 4 og 5 nævnte elementer.



## ARTIKEL 6

1. I den politiske dialog inddrages emner af fælles interesse, særlig fred, respekt for folkeretten og territorial integritet, regional stabilitet og sikkerhed, menneskerettigheder, demokrati og regionaludvikling, og den skal bane vejen for nye former for samarbejde med sigte på fælles mål på disse områder.
2. Den politiske dialog og det politiske samarbejde skal bl.a.:
  - a) lette processen for tilnærmelse mellem parterne gennem en bedre gensidig forståelse og større sammenfald i synspunkter under regelmæssige konsultationer om internationale spørgsmål af fælles interesse
  - b) give hver af parterne lejlighed til at få bedre forståelse for den anden parts holdninger og interesser og tage behørigt hensyn hertil
  - c) styrke indsatsen for international ikke-spredning og øge den gensidige sikkerhed og stabilitet i Euro-Middelhavs-regionen
  - d) hjælpe til at udforme fælles initiativer på basis af de principper, der ligger til grund for denne aftale.

3. Den politiske dialog skal finde sted med regelmæssige mellemrum, og når det ellers er nødvendigt, navnlig:
- a) på ministerplan, hovedsagelig i associeringsrådet
  - b) på højt embedsmandsplan for Syriens vedkommende på den ene side og formandskabet for Rådet med bistand fra generalsekretæren/den højtstående repræsentant samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (i det følgende benævnt "Europa-Kommissionen") på den anden side
  - c) ved fuldstændig udnyttelse af alle diplomatiske kanaler, herunder regelmæssige orienteringer foretaget af embedsmænd, konsultationer i forbindelse med internationale møder og kontakter mellem diplomatiske repræsentanter i tredjelande, og
  - d) i givet fald på enhver anden måde, som kan give et nyttigt bidrag til at konsolidere, udvikle og udvide denne dialog.

## AFSNIT II

### FRIE VAREBEVÆGELSER

#### GRUNDPRINCIPPER

##### ARTIKEL 7

Fællesskabet og Syrien opretter gradvis et frihandelsområde i en overgangsperiode på højst tolv år begyndende på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser og med bestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel 1994 og efterfølgende revisioner (i det følgende benævnt "GATT").

##### KAPITEL 1

#### AFSKAFFELSE AF TOLD

##### ARTIKEL 8

Told omfatter også afgifter af enhver art, der pålægges i forbindelse med indførsel eller udførsel, herunder alle former for tillægsafgifter i forbindelse med sådan indførsel eller udførsel, men ikke:

- a) interne afgifter, der pålægges i medfør af artikel 24, stk. 1,

- b) antidumping- og udligningstold, der pålægges i medfør af artikel 29 og 30, og
- c) gebyrer og andre afgifter, der anvendes i overensstemmelse med artikel VIII i GATT, forudsat, at de beløbsmæssigt er begrænset til omkostningerne ved ydede tjenester, og at de ikke repræsenterer en indirekte beskyttelse af indenlandske produkter eller en beskatning af indførsel eller udførsel til fiskale formål. De baseres på specifikke satser, der svarer til den faktiske værdi af de ydede tjenester.

## ARTIKEL 9

1. Tolden ved indførsel mellem parterne afskaffes i overensstemmelse med bestemmelserne i afdeling 1 og 2 i dette kapitel.
2. Tolden ved udførsel mellem parterne afskaffes fra datoen for denne aftales ikrafttræden.

3. For hver vare er den basistoldsats, på hvilken toldafviklingsbestemmelserne skal anvendes:
- a) Det Europæiske Fællesskabs fælles toldtarif<sup>1</sup>, som anvendes erga omnes på dagen for undertegnelsen af denne aftale, og
  - b) den syriske toldtarif, jf. bilag I.
4. Hvis en part nedsætter sin anvendte toldsats i forhold til den i stk. 3 nævnte inden udløbet af overgangsperioden, finder nævnte parts toldafviklingsbestemmelser anvendelse fra datoen for denne nedsættelse på de nedsatte satser.
5. Skulle Syrien tiltræde WTO, er den basistoldsats, på hvilken toldafviklingsbestemmelserne skal anvendes, den i WTO bundne sats eller en eventuel anden sats, der faktisk anvendes erga omnes på tidspunktet for tiltrædelsen, hvis denne er lavere. Hvis der efter tiltrædelsen af WTO anvendes en toldnedsættelse erga omnes, anvendes den nedsatte sats som basistoldsats fra datoen for anvendelsen af denne nedsættelse.

---

<sup>1</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87 af 23. juli 1987 om told- og statistiknomenklaturen og Den Fælles Toldtarif (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).

## ARTIKEL 10

Der indføres ingen ny told, ej heller må gældende told forhøjes i samhandelen mellem parterne fra datoen for denne aftales undertegnelse.

## AFSNIT 1

### INDUSTRIVARER

## ARTIKEL 11

Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på varer med oprindelse i Fællesskabet og Syrien henhørende under kapitel 25 til 97 i den kombinerede nomenklatur og den syriske toldtarif, med undtagelse af de varer, der er anført i bilag II.

## ARTIKEL 12

Varer med oprindelse i Syrien indføres toldfrit i Fællesskabet, jf. artikel 8.

## ARTIKEL 13

1. Tolden som defineret i artikel 8 ved indførsel i Syrien på varer med oprindelse i Fællesskabet afvikles lineært til nul på følgende måde og efter følgende tidsplan:

- a) alle toldsatsler på 1 % og 3 %, der er angivet i bilag I, afskaffes på datoen for denne aftales ikrafttræden
- b) undtagen for de varer, der er omfattet af litra g) og h), afskaffes alle toldsatsler på 5 % og 7 %, der er angivet i bilag I, i løbet af tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden
- c) undtagen for de varer, der er omfattet af litra g) og h), afskaffes alle toldsatsler på 10 % og 15 %, der er angivet i bilag I, i løbet af seks år efter datoen for denne aftales ikrafttræden
- d) undtagen for de varer, der er omfattet af litra g) og h), afskaffes alle toldsatsler på 20 %, der er angivet i bilag I, i løbet af ni år efter datoen for denne aftales ikrafttræden

- e) undtagen for varer henhørende under pos. 8703.23.91, og de varer, der er omfattet af litra g) og h), afskaffes alle toldsatsler på 30 %, 40 % og 50 %, der er angivet i bilag I, i løbet af tolv år efter datoen for denne aftales ikrafttræden
- f) undtagen for varer henhørende under 8703.23.92 nedsætte alle toldsatsler på over 50 %, som er angivet i bilag I, til 50 % ved denne aftales ikrafttræden og afskaffes i løbet af tolv år efter datoen for denne aftales ikrafttræden
- g) for varer, der er omfattet af Verdenshandelsorganisationens aftale om informationsteknologi, som er omhandlet i protokol 8, afskaffes al told på datoen for denne aftales ikrafttræden
- h) for varer henhørende under HS-kategori 28, 29, 30, 31, 35, 36, 37 og 38 afskaffes al told på datoen for denne aftales ikrafttræden
- i) for varen henhørende under 8703.23.91 som anført i bilag I forbliver tolden på 40 % i tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden og afskaffes derefter i de resterende ni år af overgangsperioden
- j) for varen henhørende under 8703.23.92 som anført i bilag I forbliver tolden på 60 % i fire år efter datoen for denne aftales ikrafttræden og afskaffes derefter i de resterende otte år af overgangsperioden.



2. Hvis der opstår alvorlige vanskeligheder for en given vare, kan de relevante tidsplaner i stk. 1 efter fælles aftale ændres af associeringsudvalget, dog således at tidsplanen ikke kan forlænges for den pågældende vare ud over den maksimale overgangsperiode på tolv år. Hvis associeringsudvalget ikke inden 30 dage efter en anmodning fra Syrien træffer nogen beslutning om revision af tidsplanen for en given vare, kan Syrien midlertidigt suspendere tidsplanen for en periode på højst et år.

#### ARTIKEL 14

Bestemmelserne om afskaffelse af importtold finder også anvendelse på finanstold.

## ARTIKEL 15

1. Syrien kan træffe ekstraordinære foranstaltninger af begrænset varighed, som afviger fra bestemmelserne i artikel 13 i form af forhøjet eller genindført told i overgangsperioden:
  - a) disse foranstaltninger må kun vedrøre industrier i deres vorden eller visse sektorer, som undergår omstrukturering eller er udsat for alvorlige vanskeligheder, særlig når disse vanskeligheder forvolder alvorlige sociale problemer
  - b) den importtold, der anvendes i Syrien på varer med oprindelse i Fællesskabet som følge af disse foranstaltninger, må højst udgøre 25 % ad valorem og skal omfatte et præferenceelement for varer med oprindelse i Fællesskabet. Den samlede årlige gennemsnitlige værdi af importen af varer, der er underlagt disse foranstaltninger, må højst udgøre 20 % af den samlede årlige gennemsnitlige værdi af importen af industrivarer med oprindelse i Fællesskabet i de sidste tre år, for hvilke der foreligger statistikker
  - c) disse foranstaltninger må højst anvendes i fem år, medmindre associeringsudvalget tillader en længere varighed. De skal ophøre med at gælde senest på tidspunktet for udløbet af den maksimale overgangsperiode på tolv år

- d) der må ikke indføres sådanne foranstaltninger for en vare, hvis der er forløbet mere end tre år siden afskaffelsen af al told og alle kvantitative restriktioner eller afgifter eller foranstaltninger med tilsvarende virkning for den pågældende vare
  - e) Syrien underretter associeringsudvalget om alle ekstraordinære foranstaltninger, som det agter at træffe. Fællesskabet kan inden for 30 dage efter denne underretning anmode om konsultationer om disse foranstaltninger og de sektorer, på hvilke de skal anvendes, inden de iværksættes. Syrien forelægger, når det træffer sådanne foranstaltninger, associeringsudvalget en tidsplan for afskaffelsen af den told, der er indført i henhold til denne artikel. Tidsplanen skal omfatte en gradvis afvikling i lige store årlige rater af denne told begyndende senest to år efter dens indførelse. Associeringsudvalget kan træffe afgørelse om en anden tidsplan.
2. Uanset bestemmelserne i stk. 1, litra c), vil associeringsudvalget under hensyntagen til de vanskeligheder, der er forbundet med oprettelse af en ny industri, undtagelsesvis kunne give Syrien tilladelse til at opretholde foranstaltninger, der allerede er truffet i medfør af stk. 1, for en periode af højst tre år ud over overgangsperioden på tolv år.

## AFSNIT 2

### LANDBRUGSPRODUKTER, FISKEVARER OG FORARBEJDEDE LANDBRUGSPRODUKTER

#### ARTIKEL 16

Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på varer med oprindelse i Fællesskabet og Syrien henhørende under kapitel 1 til 24 i den kombinerede nomenklatur og den syriske toldtarif og på de varer, der er anført i bilag II.

#### ARTIKEL 17

Fællesskabet og Syrien foranstalter gradvis en større liberalisering af deres samhandel med landbrugsprodukter, fiskevarer og forarbejdede landbrugsprodukter.

#### ARTIKEL 18

1. Landbrugsprodukter med oprindelse i Syrien er ved indførsel til Fællesskabet omfattet af bestemmelserne i protokol 1.

2. Landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet er ved indførsel til Syrien omfattet af bestemmelserne i protokol 2.

3. Fisk og fiskevarer med oprindelse i Syrien er ved indførsel til Fællesskabet omfattet af bestemmelserne i protokol 3.

4. Fisk og fiskevarer med oprindelse i Fællesskabet er ved indførsel til Syrien omfattet af bestemmelserne i protokol 4.

#### ARTIKEL 19

Handelen med forarbejdede landbrugsprodukter, der er omfattet af denne afdeling, undergives de i protokol 5 fastsatte ordninger.

#### ARTIKEL 20

1. I det tredje år af denne aftales gennemførelse undersøger Fællesskabet og Syrien situationen for at fastslå, hvilke foranstaltninger Fællesskabet og Syrien skal anvende fra begyndelsen af det fjerde år efter denne aftales ikrafttræden, i overensstemmelse med målet i artikel 17.

2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 og under hensyntagen til handelen mellem parterne med landbrugsprodukter, fiskevarer og forarbejdede landbrugsprodukter samt til disses særlige følsomhed undersøger Fællesskabet og Syrien i associeringsrådet for hvert enkelt produkt løbende og på et ordnet grundlag og på basis af gensidighed mulighederne for at give hinanden yderligere indrømmelser.

## ARTIKEL 21

1. Parterne samarbejder på området sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger med henblik på at lette handelen. Parterne er bundet af principperne i WTO-aftalen om anvendelse af sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger, når de anvender sådanne foranstaltninger.

2. På anmodning indkredser og behandler parterne problemer, som måtte opstå i forbindelse med anvendelse af specifikke sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger med henblik på at finde en gensidigt acceptabel løsning.

## ARTIKEL 22

1. Hvis der indføres særlige bestemmelser som følge af iværksættelse af parternes landbrugspolitikker eller som følge af ændring i de gældende bestemmelser, eller hvis der sker ændring eller udvikling af bestemmelserne vedrørende iværksættelsen af deres landbrugspolitikker, kan den berørte part for de deraf omfattede varer foretage en ændring af de i denne aftale fastsatte ordninger.

2. Den part, der foretager denne ændring, underretter associeringsudvalget herom. Efter anmodning fra den anden part mødes associeringsudvalget for på passende vis at tage hensyn til den nævnte parts interesser.
3. Hvis Fællesskabet eller Syrien i medfør af stk. 1 ændrer den i denne aftale fastsatte ordning for så vidt angår landbrugsprodukter, indrømmer de for indførelserne af varer med oprindelse hos den anden part en begunstigelse svarende til den, der er fastsat i denne aftale.
4. Anvendelsen af denne artikel skal gøres til genstand for konsultationer i associeringsrådet.

## KAPITEL 2

### FÆLLES BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 23

Alle import- eller eksportforbud eller -restriktioner i handelen mellem parterne, bortset fra told og afgifter, hvad enten de anvendes i forbindelse med kontingenter, import- eller eksportlicenser eller andre foranstaltninger, afskaffes ved denne aftales ikrafttræden. Der indføres ingen nye sådanne foranstaltninger. Denne bestemmelse berører ikke anvendelsen af artikel 29 og 30.

## ARTIKEL 24

1. Indførte varer fra den anden parts område må hverken direkte eller indirekte pålægges interne skatter eller nogen som helst anden intern afgift, som overstiger dem, der direkte eller indirekte finder anvendelse på tilsvarende indenlandske varer. Parterne må endvidere ikke anvende interne skatter eller andre interne afgifter til at beskytte indenlandsk produktion.
2. Indførte varer fra den anden parts område indrømmes en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, der indrømmes tilsvarende indenlandske varer, hvad angår alle love, reguleringer og forskrifter gældende for indenlandsk salg, udbud til salg, køb, transport, distribution eller brug. Bestemmelserne i dette stykke er ikke til hinder for anvendelse af differentierede indenlandske transporttakster, som udelukkende skyldes hensynet til den økonomiske drift af transportmidlerne og ikke beror på varens oprindelse.
3. Ingen af parterne opretter eller opretholder nogen indenlandsk kvantitativ regulering vedrørende blandingen, forarbejdningen eller anvendelsen af varer i bestemte mængder eller forhold, der direkte eller indirekte kræver, at en bestemt mængde eller andel af en vare, som er genstand for reguleringen, skal leveres fra indenlandske forsyningskilder. Endvidere anvender ingen af parterne på anden måde indenlandske kvantitative reguleringer på en måde, der bevirker en beskyttelse af indenlandsk produktion.
4. Denne artikels bestemmelser finder ikke anvendelse på lovgivning, procedurer eller praksis vedrørende offentlige indkøb som omhandlet i artikel 68 til 72.



## ARTIKEL 25

### Samarbejde om bekæmpelse af svig

1. Parterne er enige om, at administrativt samarbejde er af afgørende betydning for gennemførelsen af og kontrollen med den præferencebehandling, der indrømmes i henhold til dette afsnit, og understreger, at de er fast besluttet på at bekæmpe uregelmæssigheder og svig i toldspørgsmål og hermed beslægtede anliggender.
2. Har en part på grundlag af objektive oplysninger konstateret manglende administrativt samarbejde og/eller uregelmæssigheder eller svig i forbindelse med dette afsnit, kan denne part i henhold til denne artikel midlertidigt suspendere den relevante præferencebehandling af den eller de pågældende varer.
3. I denne artikel forstås ved manglende administrativt samarbejde bl.a.:
  - a) gentagen overtrædelse af forpligtelsen til at kontrollere varens eller varenes oprindelsesstatus
  - b) gentagne afslag på eller unødige forsinkelser med at foretage og/eller give meddelelse om resultaterne af efterfølgende kontrol af oprindelsesbeviset, eller
  - c) gentagne afslag på eller unødige forsinkelse med at få tilladelse til at udføre opgaver som led i det administrative samarbejde for at kontrollere, om dokumenter eller oplysninger, der har betydning for at indrømme den pågældende præferencebehandling, er ægte eller korrekte.

I forbindelse med denne artikel kan der bl.a. være tale om konstatering af uregelmæssigheder eller svig, hvis der sker en hurtig og ikke tilstrækkeligt begrundet stigning i vareimporten til et niveau, der overskrider den anden parts sædvanlige produktions- og eksportkapacitet, og der foreligger objektive oplysninger om en uregelmæssighed eller om svig.

4. Præferencebehandlingen kan midlertidigt suspenderes på følgende betingelser:

- a) Den part, der på grundlag af objektive oplysninger har konstateret, at der foreligger manglende administrativt samarbejde og/eller uregelmæssigheder eller svig i toldspørgsmål og beslægtede anliggender, giver uden unødigt forsinkelse associeringsudvalget meddelelse herom sammen med de objektive oplysninger og indleder på grundlag af alle relevante oplysninger og objektive konstateringer konsultationer i associeringsudvalget med henblik på at nå frem til en løsning, der kan godkendes af begge parter.
- b) Har parterne indledt konsultationer i associeringsudvalget, jf. ovenfor, og er de ikke nået frem til en acceptabel løsning senest tre måneder efter meddelelsen, kan den berørte part midlertidigt suspendere den relevante præferencebehandling af den eller de pågældende varer. En midlertidig suspension skal uden unødigt forsinkelse meddeles associeringsudvalget.

c) Suspensionen må ikke gå ud over, hvad der er nødvendigt for at beskytte den berørte parts finansielle interesser, og må højst vare i seks måneder, dog med mulighed for fornyelse. Associeringsudvalget underrettes straks efter vedtagelsen om midlertidige suspensioner. Meddelelserne skal med regelmæssige mellemrum behandles i associeringsudvalget, navnlig med henblik på at de bringes til ophør, så snart betingelserne for deres anvendelse ikke længere er opfyldt.

5. Samtidig med at der gives meddelelse til associeringsudvalget i henhold til denne artikels stk. 4, litra a), skal den pågældende part offentliggøre en meddelelse til importører i sin officielle tidende. Det skal af meddelelsen til importørerne fremgå, at det på grundlag af objektive oplysninger findes godtgjort, at der for den pågældende vare foreligger manglende administrativt samarbejde og/eller uregelmæssigheder eller svig.

## ARTIKEL 26

### Behandling af administrative fejl

Såfremt de kompetente myndigheder begår fejl i forvaltningen af præferenceordningen for eksport og særlig i anvendelsen af bestemmelserne i protokol 6 til denne aftale, og den pågældende fejl får følger med hensyn til importafgifter, kan den part, der står over for disse følger, anmode associeringsrådet om at undersøge mulighederne for indførelse af alle passende foranstaltninger til løsning af problemet.

## ARTIKEL 27

Denne aftale gælder med forbehold af bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 1911/91 af 26. juni 1991 om anvendelse af fællesskabsretten på De Kanariske Øer<sup>1</sup> og Rådets forordning (EF) nr. 704/2002 af 25. marts 2002 om midlertidig suspension af de autonome satser i den fælles toldtarif ved indførsel af visse industrivarer og om åbning og forvaltning af autonome kontingenter i den fælles toldtarif ved indførsel af visse fiskerivarer til De Kanariske Øer<sup>2</sup>.

## ARTIKEL 28

1. Denne aftale er ikke til hinder for opretholdelsen eller oprettelsen af toldunioner, frihandelsområder eller grænsetrafikordninger, for så vidt som disse ikke medfører ændring af den samhandelsordning, der er fastlagt ved denne aftale.

2. Der finder konsultationer sted mellem Fællesskabet og Syrien i associeringsudvalget om aftaler om oprettelse af sådanne toldunioner eller frihandelsområder og eventuelt om andre vigtige spørgsmål vedrørende deres respektive handelspolitik over for tredjelande. I tilfælde af, at et tredjeland tiltræder Unionen, skal der i særdeleshed afholdes sådanne konsultationer for at sikre, at der kan tages hensyn til Fællesskabets og Syrien gensidige interesser.

---

<sup>1</sup> EFT L 171 af 29.6.1991, s. 1.

<sup>2</sup> EFT L 111 af 26.4.2002, s. 1.

## ARTIKEL 29

1. Hvis en af parterne skønner, at der finder dumping sted i samhandelen med den anden part i den i artikel VI i GATT anførte forstand, kan den træffe passende foranstaltninger over for denne praksis i overensstemmelse med WTO-aftalen om anvendelsen af artikel VI i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel og relevant intern lovgivning.
2. Denne artikel berøres ikke af bestemmelserne i afsnit V (Tvistbilæggelse) i denne aftale.

## ARTIKEL 30

1. WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger finder anvendelse mellem parterne.
2. Hvis en af parterne skønner, at der forekommer subsidiering i den anden part i den i artikel VI og XVI i GATT anførte forstand, kan den træffe passende foranstaltninger over for denne praksis i overensstemmelse med WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger og relevant intern lovgivning.
3. Denne artikel berøres ikke af bestemmelserne i afsnit V (Tvistbilæggelse) i denne aftale.

## ARTIKEL 31

1. Bestemmelserne i artikel XIX i GATT og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger finder anvendelse mellem parterne.

2. Før en af parterne træffer beskyttelsesforanstaltninger i henhold til artikel XIX i GATT og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger, forsyner den pågældende part associeringsudvalget med alle relevante oplysninger til en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå en løsning, der er acceptabel for begge parter.

Parterne indleder med henblik på at finde en løsning straks fra datoen for modtagelsen af anmodningen fra den anmodende part konsultationer i associeringsudvalget. Hvis parterne efter konsultationerne ikke er nået til enighed inden 30 dage efter indledningen af konsultationerne om en løsning til at undgå beskyttelsesforanstaltninger, kan den part, der agter at anvende beskyttelsesforanstaltninger, anvende bestemmelserne i artikel XIX i GATT og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger.

3. Ved valget af beskyttelsesforanstaltninger i medfør af denne artikel foretrækker parterne sådanne, som medfører færrest forstyrrelser for virkeliggørelsen af denne aftales mål. Foranstaltningerne må ikke gå ud over, hvad der er nødvendigt til at afhjælpe den alvorlige skade, og skal opretholde det præferenceniveau, der indrømmes i henhold til denne aftale.

4. Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks associeringsudvalget og er dér genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på deres afskaffelse, så snart omstændighederne tillader det.
5. Denne artikel berøres ikke af bestemmelserne i afsnit V (Tvistbilæggelse) i denne aftale.

## ARTIKEL 32

1. Hvis overholdelse af bestemmelserne i dette afsnit fører til
  - genudførelse til et tredjeland, over for hvilket den eksporterende part for den pågældende vare opretholder kvantitative eksportrestriktioner, udførselstold eller foranstaltninger efter afgifter med tilsvarende virkning, eller
  - alvorlig knaphed eller trussel om alvorlig knaphed på levnedsmidler eller en vare af væsentlig betydning for den eksporterende part

og giver ovennævnte situation, eller kan den give anledning til større vanskeligheder for den eksporterende part, kan denne træffe passende foranstaltninger på de betingelser og efter de procedurer, der er fastsat i stk. 2.

2. Foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i de i denne aftale fastlagte ordningers funktion, skal foretrækkes. Foranstaltningerne må ikke blive redskab for forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af handelen, og de ophæves, når omstændighederne ikke længere berettiger til, at de opretholdes. De foranstaltninger, der eventuelt træffes, må desuden ikke bevirke en forøgelse af eksporten eller en beskyttelse af den indenlandske industri, der fremstiller de af foranstaltningerne berørte varer.

3. Fællesskabet eller Syrien giver, før de træffer de foranstaltninger, der er omhandlet i stk. 1 og 2, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der er omhandlet i stk. 4, associeringsudvalget alle relevante oplysninger med henblik på at nå til en løsning, der er acceptabel for begge parter. Vanskeligheder, som opstår i den situation, der er omhandlet i stk. 1, forelægges til undersøgelse i associeringsudvalget. Udvalget træffer enhver formålstjenlig beslutning for at bringe vanskelighederne til ophør. Hvis det ikke inden 30 dage efter sagens indbringelse har truffet en sådan beslutning, kan den eksporterende part anvende passende foranstaltninger på eksporten af den pågældende vare.

4. Når ekstraordinære og kritiske omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker forudgående information eller undersøgelse, kan Fællesskabet eller Syrien, alt efter hvem der er berørt, straks indføre sådanne forebyggende foranstaltninger, som er nødvendige for at afhjælpe situationen, og underretter straks den anden part herom.



5. Alle foranstaltninger, der anvendes i medfør af denne artikel, skal straks meddeles associeringsudvalget og er der genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på at fastsætte en tidsplan for deres afskaffelse, så snart omstændighederne tillader det.

#### ARTIKEL 33

Intet i denne aftale er til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, beskyttelse af udtømmelige naturressourcer, beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret eller bestemmelser vedrørende guld og sølv. Sådanne forbud eller restriktioner må dog ikke udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem parterne.

#### ARTIKEL 34

Begrebet "produkter med oprindelsesstatus" med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i dette afsnit og metoderne for administrativt samarbejde i forbindelse hermed er defineret i protokol 6.

## ARTIKEL 35

Den kombinerede nomenklatur anvendes til tarifiering af varer ved indførsel i Fællesskabet. Den syriske toldtarif anvendes til tarifiering af varer ved indførsel i Syrien.

## ARTIKEL 36

Syrien sigter mod at indlede forhandlinger med lande, som har en toldunion med Den Europæiske Union med henblik på med disse lande at oprette samme handelsordning som ved denne aftale på alle områder, der er omfattet af toldunionen.

## KAPITEL 3

### TOLD OG TOLDANLIGGENDER

#### ARTIKEL 37

##### Mål

Parterne erkender, at et effektivt toldvæsen skal hjælpe til den fulde anvendelse af handelsbestemmelserne og realisering af de fordele, der er forbundet med en udvidet handel, som følger af en toldliberalisering. Parterne er med henblik herpå enige om, at toldlovgivningen og -procedurerne skal forenkles, harmoniseres og datamatiseres og baseres på princippet om ikke-forskelsbehandling, gennemsigtighed og kravet om at undgå unødige proceduremæssige hindringer for handelen. Parterne forpligter sig herved til at lette den lovlige handel og en effektiv kontrol til at bekæmpe svig og ulovlig handel.

## ARTIKEL 38

### Toldsamarbejde og administrativt samarbejde

1. Med henblik på at efterleve bestemmelserne i dette afsnit og effektivt realisere målene i artikel 1 baserer parterne deres samarbejde på følgende principper og forpligter sig til:
  - a) at udveksle oplysninger om toldlovgivning og -procedurer
  - b) at sikre en korrekt anvendelse af de toldregler og -procedurer, som parterne er enedes om på bilateralt eller multilateralt plan
  - c) at samarbejde om lovgivningsmæssige og praktiske initiativer vedrørende indførsel, udførsel og toldprocedurer og sikre erhvervslivet en effektiv service
  - d) at samarbejde om datamatisering af toldprocedurer og, hvor det er egnet, om indførelse af fælles standarder
  - e) at indrømme og sikre frihed til omladning og transit gennem deres respektive territorier i overensstemmelse med artikel V i GATT og at anvende de vedtagne relevante internationale standarder og/eller regionale standarder og instrumenter vedrørende transit

- f) at sikre, at alle administrative gebyrer og afgifter, som opkræves i forbindelse med indførsel og udførsel bekendtgøres på forhånd og står i forhold til den ydede tjeneste, jf. artikel VIII i GATT
  - g) så vidt muligt at indtage fælles holdninger i internationale organisationer på toldområdet som f.eks. WTO, WCO, FN og UNCTAD
  - h) at samarbejde, hvor det er hensigtsmæssigt, om teknisk bistand, herunder tilrettelæggelse af seminarer og udstationeringer.
2. Uanset stk. 1 yder begge parter administrationer hinanden administrativ bistand i toldspørgsmål i overensstemmelse med protokol 7.

## ARTIKEL 39

### Told- og lovgivningsprocedurer

1. Parterne er enige om, at deres respektive handels- og toldbestemmelser og -procedurer skal baseres på:
- a) beskyttelse af den lovlige handel gennem en effektiv håndhævelse og overholdelse af lovgivningskravene

- b) lovgivning, som undgår at påføre erhvervslivet unødige byrder, sikrer mod svig og giver yderligere lempelser, når lovgivningen efterleves strengt
- c) en ensartet toldkodeks for hver af parterne, som anvendes på deres respektive områder
- d) anvendelse af moderne toldteknikker, herunder risikoanalyse, forenklede procedurer for indførsel og frigivelse af varer, kontrol efter frigivelse og virksomhedsrevisionsmetoder
- e) procedurer, som er gennemsigtige, effektive og forenklede, for således at mindske omkostningerne og øge forudsigeligheden for erhvervslivet, herunder små og mellemstore virksomheder
- f) udvikling af informationsteknologibaserede systemer med udgangspunkt i internationale standarder for både ind- og udførselstransaktioner til at erstatte papirbaserede procedurer og muliggøre elektronisk udveksling af alle officielle data mellem erhvervslivet og toldadministrationerne såvel som mellem toldvæsenet og andre instanser for at lette brugen af procedurer for hurtig frigivelse. Sådanne systemer kan eventuelt også åbne mulighed for betaling af told, afgifter og andre gebyrer ved elektronisk overførsel
- g) regler og procedurer for forudgående bindende afgørelser om toldanliggender, navnlig om tarifering og oprindelsesregler. En afgørelse kan ændres eller tilbagekaldes til enhver tid men først efter underretning af den berørte erhvervsdrivende og uden tilbagevirkende kraft, medmindre afgørelsen er truffet på grundlag af forelagte oplysninger, som er ukorrekte eller ufuldstændige

- h) forenkede procedurer for godkendte erhvervsdrivende i overensstemmelse med objektive og ikke-diskriminerende kriterier, som kan opfyldes af små og mellemstore virksomheder, som efterlever reglerne, såvel som større erhvervsdrivende
- i) importbestemmelser, i henhold til hvilke der ikke stilles krav om inspektion før afsendelse som omhandlet i WTO-aftalen om inspektion før afsendelse
- j) regler, som sikrer, at alle sanktioner som følge af mindre overtrædelser af toldregulativerne eller procedurekravene står i forhold til overtrædelserne og er ikke-diskriminerende og på grund af deres anvendelse ikke giver anledning til unødvendige forsinkelser i overensstemmelse med artikel VIII i GATT.

2. For at forbedre arbejdsmetoderne, undgå unødige proceduremæssige hindringer for handelen og sikre ikke-forskelsbehandling, gennemsigtighed, effektivitet, integritet og ansvarlighed i transaktionerne skal parterne:

- a) forenkling af kravene og formaliteterne med hensyn til frigivelse og fortoldning af varer; dette indebærer samarbejde om udformning af procedurer for forelæggelse af import- og eksportdata for en enkelt instans og koordination mellem toldvæsenet og andre kontrolinstanser, således at en enkelt instans så vidt muligt kan foretage den officielle kontrol ved indførsel og udførsel

- b) tage yderligere skridt til at indskrænke, forenkle og standardisere de oplysninger og den dokumentation, som toldvæsenet og andre instanser kræver, herunder anvendelse af det administrative enhedsdokument og datameddelelse baseret på internationale standarder og så vidt muligt på kommercielt tilgængelig information
- c) anvende de internationale regler og standarder på toldområdet, herunder de væsentlige elementer i den reviderede Kyotokonvention om forenkling og harmonisering af toldprocedurerne
- d) give adgang til effektive, hurtige og ikke-diskriminerende procedurer for appel af toldvæsenets og andre instansers administrative handlinger, afgørelser og beslutninger, som påvirker indførsel eller udførsel af varer, i overensstemmelse med artikel X i GATT
- e) sikre, at de højeste standarder for integritet opretholdes gennem anvendelse af foranstaltninger, der afspejler principperne i de relevante internationale konventioner og instrumenter på dette område.



## ARTIKEL 40

### Forbindelser med erhvervslivet

Parterne er enige om:

- a) at der er behov for rettidig konsultation af repræsentanter for erhvervslivet om lovgivningsforslag og generelle procedurer med berøring til told- og handelsanliggender. Med henblik herpå indfører hver af parterne passende konsultationsordninger mellem administrationerne og de erhvervsdrivende
- b) så vidt muligt med elektroniske midler at offentliggøre og udbrede ny lovgivning og generelle procedurer vedrørende handels- og toldanliggender forud for indførelsen af sådan lovgivning og sådanne procedurer, tillige med ændringer og fortolkninger heraf. De offentliggør relevante administrative meddelelser, herunder om forskrifter og indførselsprocedurer, åbningstider og arbejdsprocedurer for toldsteder i havne og ved grænseovergangssteder, samt om kontaktsteder for forespørgsler
- c) at befordre samarbejdet mellem de erhvervsdrivende og de relevante administrationer ved hjælp af ikke-arbitrære og offentligt tilgængelige aftalememoranda, der baseres på de af Verdenstoldorganisationen (WCO) udsendte

- d) at sikre, at deres respektive toldkrav og dermed forbundne krav og procedurer fortsat opfylder erhvervslivets behov, følger bedste praksis og i tilfælde, hvor ændrede omstændigheder gør det muligt at realisere målene for disse krav eller procedurer på en mindre belastende eller handelsbegrænsende måde, tilpasse disse procedurer tilsvarende.

## ARTIKEL 41

### Toldværdiansættelse

1. WTO-aftalen om toldværdiansættelse danner uden forbehold og valgmuligheder grundlaget for de toldværdiansættelsesregler, der anvendes i samhandelen mellem parterne.
2. Parterne samarbejder med henblik på at nå frem til en fælles holdning til spørgsmål vedrørende toldværdiansættelse, herunder især udarbejdelsen af "god praksis" i forbindelse med arbejdsmetoder og operative aspekter, anvendelsen af vejledende indekser eller referenceindekser, fyldestgørende dokumentation til attestation af toldværdiens nøjagtighed og brugen af værdipapirer.

## ARTIKEL 42

### Revurdering

Bestemmelserne i artikel 39 til 41 skal tages op til fornyet behandling i associeringsudvalget.

## ARTIKEL 43

### Særligt udvalg for told

1. Parterne nedsætter herved et særligt udvalg for tolsamarbejde og oprindelsesregler bestående af repræsentanter for parterne. Udvalget træder sammen på et tidspunkt og med en dagsorden, som parterne fastlægger på forhånd. Parterne varetager på skift formandskabet i udvalget. Udvalget rapporterer til associeringsudvalget.

2. Udvalget skal bl.a.:

a) overvåge implementeringen og forvaltningen af denne afdeling og protokol 6

- b) være forum for konsultationer om og drøftelse af alle spørgsmål vedrørende told, navnlig toldprocedurer, toldværdiansættelse, toldordninger, toldnomenklatur, tolsamarbejde og gensidig bistand i toldspørgsmål
  - c) være forum for konsultationer om og drøftelse af spørgsmål vedrørende oprindelsesreglerne og administrativt samarbejde
  - d) forbedre samarbejdet om udvikling, anvendelse og håndhævelse af toldprocedurerne, den gensidige administrative bistand i toldspørgsmål, oprindelsesreglerne og det administrative samarbejde.
3. Parterne kan vedtage at afholde ad hoc-møder om tolsamarbejdet eller om oprindelsesreglerne og den gensidige administrative bistand.

## AFSNIT III

### ETABLERINGSRET OG TJENESTEYDELSER

#### KAPITEL 1

#### ETABLERINGSRET

#### ARTIKEL 44

1. a) Fællesskabet og dets medlemsstater indrømmer, for så vidt angår syriske virksomheders etablering, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer noget tredjelandes virksomheder.
- b) Uden at det berører de i bilag III opførte forbehold, indrømmer Fællesskabet og dets medlemsstater syriske virksomheders datterselskaber etableret på deres område en behandling, for så vidt angår deres drift, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer nogen fællesskabsvirksomhed.
- c) Fællesskabet og dets medlemsstater indrømmer syriske virksomheders filialer etableret i en medlemsstat en behandling, for så vidt angår deres drift, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer filialer af noget tredjelandes virksomheder.

2. a) Uden at det berører forbeholdene i bilag IV, indrømmer Syrien, for så vidt angår fællesskabsvirksomheders etablering på dets område, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, det indrømmer sine egne virksomheder eller, hvis den er gunstigere, den, det indrømmer noget tredjelands virksomheder.
  - b) Syrien indrømmer fællesskabsvirksomheders datterselskaber etableret på dets område, hvad angår deres drift, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, det indrømmer sine egne virksomheder.
  - c) Syrien indrømmer fællesskabsvirksomheders filialer etableret på dets område, hvad angår deres drift, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, det indrømmer filialer af noget tredjelands virksomheder.
3. Bestemmelserne i stk. 1, litra b), og stk. 2, litra b), må ikke bruges til omgåelse af en parts love og administrative bestemmelser om adgang til bestemte sektorer eller aktiviteter, for så vidt angår datterselskaber af den anden parts virksomheder etableret på den pågældende første parts område.

Den i stk. 1, litra b), stk. 1, litra c), og stk. 2, litra b), nævnte behandling indrømmes virksomheder, datterselskaber og filialer, der er etableret i henholdsvis Fællesskabet og Syrien på denne aftales ikrafttrædelsesdato, og virksomheder, datterselskaber og filialer, der etableres efter denne dato, fra tidspunktet for deres etablering.

## ARTIKEL 45

1. Bestemmelserne i artikel 43 gælder ikke for lufttransport, transport ad indre vandveje og søtransport.
  
2. For så vidt angår skibsagenturers aktiviteter inden for international søtransport, herunder multimodale transportforløb, der indbefatter en sørejse, tillader hver part dog den anden parts virksomheder forretningsmæssig tilstedeværelse på sit område i form af datterselskaber eller filialer på etablerings- og driftsvilkår, der ikke er mindre gunstige end dem, den indrømmer sine egne virksomheder eller, hvis de er gunstigere, dem, den indrømmer datterselskaber eller filialer af noget tredjelandets virksomheder. Disse aktiviteter omfatter, men er ikke begrænset til:
  - a) markedsføring og salg af tjenesteydelser inden for søtransport og i relation dertil ved direkte kontakt med kunder, fra tilbudsgivning til fakturering, uanset om disse tjenesteydelser udføres eller udbydes af servicevirksomheden selv eller af servicevirksomheder, som servicesælgeren har etableret stående forretningsforbindelser med
  
  - b) køb og brug for egen regning eller på kunders vegne (og videresalg til kunder) af tjenesteydelser inden for transport og i relation dertil, herunder indenlandske transportydelser med enhver transportform, især ad indre vandveje, veje og jernbaner, som er nødvendige for levering af en integreret ydelse
  
  - c) udfærdigelse af transportdokumenter, tolddokumenter eller andre dokumenter vedrørende de transporterede varers oprindelse og beskaffenhed

- d) formidling af forretningsmæssige oplysninger med et hvilket som helst middel, herunder edb-informationssystemer og elektronisk dataudveksling (med forbehold af ikke-diskriminerende restriktioner vedrørende telekommunikation)
- e) etablering af forretningsforbindelser af enhver art, herunder erhvervelse af virksomhedskapitalandele og deltagelse i ansættelse af lokalt personale (eller udenlandsk personale efter de relevante bestemmelser i denne aftale), med lokalt etablerede skibsagenturer
- f) handelen på virksomhedernes vegne, organisering af skibsanløb eller overtagelse af gods, når det er påkrævet.

#### ARTIKEL 46

I denne aftale forstås ved:

- a) en "fællesskabsvirksomhed" eller en "syrisk virksomhed": en virksomhed, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Syriens lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedforretningssted er beliggende på henholdsvis Fællesskabets eller Syriens område.



Når en virksomhed, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Syriens lovgivning, alene har sit vedtægtsmæssige hjemsted på henholdsvis Fællesskabets eller Syriens område, betragtes den som henholdsvis en fællesskabsvirksomhed eller en syrisk virksomhed, såfremt dens drift har en reel og vedvarende forbindelse med økonomien i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Syrien

- b) "datterselskab" af en virksomhed: en virksomhed, som faktisk kontrolleres af denne virksomhed
- c) "filial" af en virksomhed: et forretningssted, der ikke har status som juridisk person, men som giver indtryk af varighed, som f.eks. en afdeling af et moderorgan, har en ledelse og er materielt udstyret til at indgå forretninger med tredjemand, således at sidstnævnte skønt med kendskab til, at der om nødvendigt vil være en juridisk forbindelse med moderorganet, der har sit hovedkontor i udlandet, ikke behøver at forhandle direkte med moderorganet, men kan afslutte forretninger på det forretningssted, der udgør afdelingen
- d) "etablering": de i litra a) omhandlede fællesskabsvirksomheders og syriske virksomheders ret til at indlede erhvervsvirksomhed ved oprettelse af datterselskaber og filialer i henholdsvis Syrien eller Fællesskabet
- e) "drift": udøvelse af erhvervsvirksomhed

- f) "erhvervsvirksomhed": virksomhed inden for industri, handel og liberale erhverv
- g) "statsborger i en medlemsstat eller i Syrien": en fysisk person, som er statsborger i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Syrien
- h) for så vidt angår international søtransport, herunder intermodale transportforløb, der indbefatter en sørejse, finder bestemmelserne i dette kapitel og kapitel 2 også anvendelse på statsborgere fra medlemsstaterne eller Syrien, der er etableret uden for henholdsvis Fællesskabet eller Syrien, og rederier, der er etableret uden for Fællesskabet eller Syrien, og som kontrolleres af statsborgere i henholdsvis en medlemsstat eller Syrien, såfremt deres skibe er registreret i henholdsvis den pågældende medlemsstat eller Syrien i overensstemmelse med deres respektive lovgivning.

#### ARTIKEL 47

1. Parterne undlader så vidt muligt at træffe foranstaltninger eller dispositioner, der gør etablerings- og driftsvilkårene for den anden parts virksomheder mere restriktive, end de var på dagen før datoen for undertegnelsen af denne aftale.
2. Denne artikels bestemmelser berører ikke bestemmelserne i artikel 58. For de i artikel 58 omhandlede situationer gælder alene de i artikel 58 fastsatte bestemmelser med udelukkelse af alle andre.

## ARTIKEL 48

1. En fællesskabsvirksomhed eller en syrisk virksomhed, der er etableret på henholdsvis Syriens eller Fællesskabets område, har ret til i overensstemmelse med etablerings-værtslandets gældende lovgivning på henholdsvis Syriens og Fællesskabets område at beskæftige eller i et datterselskab eller en filial at lade beskæftige ansatte, der er statsborgere i henholdsvis Fællesskabets medlemsstater og Syrien, forudsat at disse ansatte er nøglepersonale som defineret i stk. 2, og at de udelukkende beskæftiges af virksomheder, datterselskaber eller filialer. Opholds- og arbejdstilladelserne for sådant personale gælder kun for tidsrummet for sådan beskæftigelse.

2. Som nøglepersonale i ovennævnte virksomheder, i det følgende benævnt "organisationer", anses "virksomhedsinternt udstationerede", som defineret i litra c), inden for nedennævnte kategorier, forudsat at organisationen er en juridisk person, og at de pågældende har været beskæftiget i den eller været partnere i den (på anden måde end som majoritetsaktionærer) i mindst det år, der går umiddelbart forud for en sådan udstationering:

- a) personer i en overordnet stilling i en organisation, som primært forestår ledelsen af foretagendet, og som i generel tilsyns- og ledelsesmæssig henseende først og fremmest sorterer under virksomhedens bestyrelse eller aktionærer eller tilsvarende, herunder personer:
- der leder foretagendet eller en afdeling eller en underafdeling af det
  - der fører tilsyn og kontrol med andre tilsyns-, fag- eller ledelsesmedarbejderes arbejde

- der personligt har beføjelser til at ansætte og afskedige eller anbefale ansættelse og afskedigelse eller foretage andre personaledispositioner
  - b) personer, der arbejder i en organisation, og som besidder en ekspertviden af afgørende betydning for foretagendets service, forskningsudstyr, teknikker eller ledelse. I bedømmelsen af en sådan viden kan der ud over den for foretagendet specifikke viden indgå et højt kvalifikationsniveau med hensyn til en type arbejde eller aktivitet, der kræver specifik teknisk viden, herunder medlemskab af en anerkendt faggruppe
  - c) ved en "virksomhedsinternt udstationeret" forstås en fysisk person, der arbejder i en organisation på en parts område, og som i forbindelse med udøvelse af erhvervsvirksomhed midlertidigt overflyttes til den anden parts område; den pågældende organisation skal have sin hovedvirksomhed på en parts område, og overflytningen skal ske til et under denne organisation hørende foretagende (filial, datterselskab), der reelt udøver tilsvarende erhvervsvirksomhed på den anden parts område.
3. Syriske statsborgeres henholdsvis fællesskabsstatsborgeres indrejse til og midlertidige ophold på henholdsvis Fællesskabets og Syriens område kan tillades, når disse virksomhedsrepræsentanter er personer i ledende stillinger i en virksomhed, jf. stk. 2, litra a), og er ansvarlige for oprettelse af henholdsvis en syrisk virksomhed eller en EF-virksomhed i Fællesskabet eller i Syrien, når to betingelser er opfyldt:
- a) at disse repræsentanter ikke er inddraget i direkte salg eller levering af tjenesteydelser, og

- b) virksomheden har ikke nogen anden repræsentant eller filial eller noget andet kontor eller datterselskab i henholdsvis den pågældende medlemsstat eller Syrien.

#### ARTIKEL 49

For at lette fællesskabsstatsborgeres og syriske statsborgeres adgang til at optage og udøve reguleret erhvervsvirksomhed i henholdsvis Syrien og Fællesskabet undersøger associeringsrådet, hvilke skridt der skal tages for at sikre gensidig anerkendelse af kvalifikationsbeviser.

#### ARTIKEL 50

Bestemmelserne i artikel 44 er ikke til hinder for, at en part anvender særlige regler for etablering og drift på sit område af filialer af virksomheder fra den anden part, som ikke er stiftet i overensstemmelse med lovgivningen på den første parts område, idet sådanne særlige regler er begrundet i juridiske eller tekniske forskelle mellem sådanne filialer i forhold til filialer af virksomheder, der er stiftet i overensstemmelse med lovgivningen på dens område, eller, hvad angår finansielle tjenesteydelser, af forsigtighedsgrunde. Forskelsbehandlingen må ikke gå ud over, hvad der er strengt nødvendigt som følge af sådanne juridiske eller tekniske forskelle, eller, hvad angår finansielle tjenesteydelser, forsigtighedsgrunde.

## KAPITEL 2

### GRÆNSEOVERSKRIDENDE UDVEKSLING AF TJENESTEYDELSER

#### ARTIKEL 51

1. Parterne bestræber sig bedst muligt på gradvis at muliggøre levering af tjenesteydelser fra fællesskabsvirksomheder eller syriske virksomheder, der er etableret hos en anden part end den, hvor modtageren af den pågældende tjenesteydelse er bosat, under hensyntagen til udviklingen i parternes sektor for tjenesteydelser.
2. Associeringsrådet fremsætter henstillinger om gennemførelsen af målet i stk. 1.

#### ARTIKEL 52

Med sigte på at sikre en koordineret udvikling af transport mellem parterne, som er tilpasset deres handelsmæssige behov, kan betingelserne for gensidig markedsadgang og levering af tjenesteydelser inden for transport ad luftvejen, ad landevej, med jernbane og indre vandveje behandles under eventuelle specifikke aftaler, som forhandles mellem parterne efter denne aftales ikrafttræden.

## ARTIKEL 53

1. Parterne forpligter sig til for den internationale søtransports vedkommende effektivt at anvende princippet om uhindret adgang til markedet og trafikken på et kommercielt grundlag.

Parterne fortsætter med effektivt at anvende princippet om uhindret adgang til det internationale marked for søtransport og handel på et kommercielt og ikke-diskriminerende grundlag

Parterne bekræfter, at de tilslutter sig princippet om fri konkurrence som et væsentligt træk ved markedet for tørt og flydende masse gods.

2. Ved anvendelsen af principperne i stk. 1:

- a) indfører parterne ikke lastfordelingsaftaler i fremtidige bilaterale aftaler med tredjelande om tørt og flydende bulkfragt og linjefart. Dette udelukker dog ikke muligheden for sådanne arrangementer vedrørende linjefartsgods under de ekstraordinære omstændigheder, hvor linjereheder fra en af parterne i denne aftale ellers ikke ville have nogen reel mulighed for at deltage i trafikken til og fra det pågældende tredjeland
- b) ved denne aftales ikrafttræden afskaffe og afstå fra at indføre ensidige foranstaltninger og administrative, tekniske og andre hindringer, som vil kunne få en restriktiv eller diskriminerende indvirkning på den frie udveksling af tjenesteydelser inden for international søtransport.

Hver af parterne skal bl.a. indrømme skibe, som anvendes til godstransport, passagerbefordring eller begge dele, og som sejler under den anden parts flag eller drives af statsborgere eller virksomheder fra den anden part, en behandling, der ikke er mindre favorabel end den, de indrømmer egne skibe, hvad angår adgang til havne, brug af infrastruktur og søfartshjælpetjenester i havnene, samt dermed forbundne gebyrer og afgifter, toldfaciliteter og tildeling af liggeplads og laste- og lossefaciliteter.

## KAPITEL 3

### ALMINDELIGE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 54

1. Parterne forpligter sig til at overveje en udvikling af bestemmelserne i dette afsnit med sigte på indgåelse af en "økonomisk integrationsaftale" som defineret i artikel V i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS).
2. Det i stk. 1 nævnte mål behandles første gang i associeringsrådet senest fem år efter denne aftales ikrafttræden.
3. Associeringsrådet tager ved denne undersøgelse hensyn til de fremskridt, der er gjort med hensyn til den indbyrdes tilnærmelse af parternes lovgivning vedrørende de relevante aktiviteter.



## ARTIKEL 55

1. Bestemmelserne i dette afsnit anvendes med de begrænsninger, der er begrundet i den offentlige orden, den offentlige sikkerhed og folkesundheden.
2. De finder ikke anvendelse på aktiviteter, som på en af parternes område, også lejlighedsvis, er forbundet med udøvelse af offentlig myndighed.

## ARTIKEL 56

For så vidt angår dette afsnit, er intet i denne aftale til hinder for, at parterne anvender deres love og administrative bestemmelser vedrørende fysiske personers indrejse og ophold, arbejde, arbejdsvilkår og etablering samt levering af tjenesteydelser, forudsat at det ikke sker på en sådan måde, at en part derved helt eller delvis berøves de fordele, der tilkommer den i medfør af en given bestemmelse i denne aftale. Denne bestemmelse berører ikke anvendelsen af artikel 55.

## ARTIKEL 57

Virksomheder, der kontrolleres og alene ejes af syriske virksomheder og fællesskabsvirksomheder i fællesskab, omfattes også af bestemmelserne i dette afsnit.

## ARTIKEL 58

Den behandling, den ene part indrømmer den anden, må, for så vidt angår sektorer eller foranstaltninger omfattet af GATS, i intet tilfælde være gunstigere end den, førstnævnte part indrømmer efter GATS-bestemmelserne, hvilket gælder hver enkelt servicesektor, undersektor og tjenesteydelsesform.

## ARTIKEL 59

For så vidt angår dette afsnit, tages der ikke hensyn til en behandling, som Fællesskabet, dets medlemsstater eller Syrien indrømmer på grundlag af forpligtelser indgået ved økonomiske integrationsaftaler i overensstemmelse med principperne i artikel V i GATS.

## ARTIKEL 60

1. Uanset de andre bestemmelser i denne aftale er intet til hinder for, at en part træffer foranstaltninger af forsigtighedsgrunde, herunder til beskyttelse af investorer, indskydere, policeindehavere eller personer, over for hvem en leverandør af finansielle tjenesteydere har en tillidsforpligtelse, eller for at beskytte det finansielle systems integritet og stabilitet. Hvor sådanne foranstaltninger ikke er i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser, må de af en part ikke anvendes som middel til at omgå forpligtelserne i henhold til denne aftale.

2. Intet i denne aftale må fortolkes på en sådan måde, at en part forpligtes til at afsløre oplysninger om enkeltkunders anliggender eller konti eller fortrolige oplysninger eller eneretsinformation, som er i offentlige organers besiddelse.

#### ARTIKEL 61

Denne aftale er ikke til hinder for, at hver af parterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at hindre omgåelse af sine foranstaltninger vedrørende tredjelandes adgang til sit marked på basis af bestemmelserne i denne aftale.

## AFSNIT IV

### BETALINGER, KAPITALBEVÆGELSER OG ANDRE ØKONOMISKE BESTEMMELSER

#### KAPITEL 1

#### BETALINGER OG KAPITALBEVÆGELSER

#### ARTIKEL 62

Med forbehold af bestemmelserne i artikel 64 forpligter parterne sig til i frit konvertibel valuta at tillade alle løbende betalinger vedrørende løbende transaktioner.

#### ARTIKEL 63

1. Hvad angår transaktioner på betalingsbalancens kapitalkonto, drager Fællesskabet og Syrien fra denne aftales ikrafttræden omsorg for, at kapital med berøring til udenlandske direkte investeringer i Syrien i selskaber, der er stiftet i overensstemmelse med gældende lovgivning, og investeringer, der foretages i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit III (etablering og tjenesteydelser), kan bevæge sig frit, og at afkast af sådanne investeringer og et eventuelt overskud heraf kan afvikles og hjemtages.

2. Parterne konsulterer hinanden med henblik på en lettelse og en yderligere liberalisering af kapitalbevægelserne mellem Fællesskabet og Syrien.

#### ARTIKEL 64

Hvis en eller flere medlemsstater eller Syrien har alvorlige betalingsbalancevanskeligheder, eller der er en alvorlig trussel herom, kan Fællesskabet eller Syrien alt efter omstændighederne i overensstemmelse med de betingelser, der er fastlagt i henhold til GATT og artikel VIII og XIV i Den Internationale Valutafonds statut, vedtage restriktive foranstaltninger over for løbende transaktioner, hvis sådanne foranstaltninger er strengt nødvendige.

Fællesskabet eller Syrien, alt efter omstændighederne, underretter straks den anden part herom og forelægger hurtigst muligt den anden part en tidsplan for ophævelsen af disse foranstaltninger.

## KAPITEL 2

### KONKURRENCE

#### ARTIKEL 65

1. Følgende er uforeneligt med denne aftales rette funktion i det omfang, det kan påvirke samhandelen mellem Fællesskabet og Syrien:
  - a) alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis, som har til formål eller følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen
  - b) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på Fællesskabets eller Syriens område eller en væsentlig del heraf.
2. Parterne samarbejder om håndhævelse af deres respektive konkurrencelovgivning og udveksler oplysninger under hensyntagen til de begrænsninger, som embeds- og forretningshemmeligheden lægger. De nærmere bestemmelser for dette samarbejde findes i bilag V.

3. Hvis Fællesskabet eller Syrien finder, at en særlig praksis er uforenelig med stk. 1, og hvis denne praksis påfører eller truer med at påføre den anden part alvorlig skade, kan det træffe passende foranstaltninger efter konsultation i associeringsudvalget eller efter 30 arbejdsdage efter indbringelsen af sagen til konsultation.

#### ARTIKEL 66

Medlemsstaterne og Syrien tilpasser gradvis og med forbehold af de forpligtelser, der er indgået i medfør af GATT, eventuelle statslige handelsmonopoler, således at der ved udløbet af det femte år efter denne aftales ikrafttræden ikke består nogen forskelsbehandling af statsborgere i medlemsstaterne og Syrien med hensyn til forsynings- og afsætningsvilkår. Associeringsudvalget underrettes om sådanne foranstaltninger, der vedtages til virkeliggørelse af dette mål.

#### ARTIKEL 67

Hvad angår offentlige virksomheder og virksomheder, der er indrømmet særlige eller eksklusive rettigheder, drager associeringsrådet omsorg for, at der fra det femte år efter denne aftales ikrafttræden ikke vedtages eller opretholdes nogen foranstaltninger, der kan forstyrre samhandelen mellem Fællesskabet og Syrien i et omfang, der virker til skade for parternes interesser. Denne bestemmelse er ikke til hinder for, at disse virksomheder de jure eller de facto kan udføre de opgaver, der er blevet dem tildelt.

## KAPITEL 3

### OFFENTLIGE INDKØB

#### ARTIKEL 68

##### Offentlige indkøb

1. Parterne sætter sig som mål en reel, gensidig og gradvis åbning af markederne for offentlige indkøb.
2. Hver af parterne drager omsorg for, at deres ordregiveres indkøb, jf. bilag VII, sker på en gennemsigtig, rimelig og ikke-diskriminerende måde efter definitionen i bilag VII, idet alle leverandører fra hver af parterne behandles på lige fod, og princippet om åben og effektiv konkurrence hævdes.
3. Med hensyn til alle love, bestemmelser, procedurer og former for praksis vedrørende offentlige indkøb såvel som særlige indkøb, der er omfattet af denne aftale, giver hver part varer, tjenesteydelser og leverandører fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, der gives indenlandske varer, tjenesteydelser og leverandører.



4. Med hensyn til alle love, bestemmelser, procedurer og former for praksis vedrørende offentlige indkøb såvel som særlige indkøb, der er omfattet af denne aftale, drager hver af parterne omsorg for, at dens ordregivere, der er omhandlet i bilag VII:

- a) ikke behandler nogen lokalt etableret leverandør mindre gunstigt end andre lokalt etablerede leverandører på grundlag af graden af udenlandsk tilhørsforhold til en person fra den anden part eller ejerskab fra denne persons side
- b) ikke diskriminerer mod lokalt etablerede leverandører på grundlag af, at de varer eller tjenesteydelser, der tilbydes af denne leverandør til et givet indkøb, er varer eller tjenesteydelser fra den anden part.

5. Med hensyn til alle love, bestemmelser, procedurer og former for praksis vedrørende offentlige indkøb såvel som særlige indkøb, der er åbne for tredjelandes varer, tjenesteydelser og leverandører, giver Syrien varer og leverandører fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, det giver udenlandske varer, tjenesteydelser og leverandører fra ethvert tredjeland.

Med hensyn til alle love, bestemmelser, procedurer og former for praksis vedrørende offentlige indkøb, der er omfattet af aftalen om offentlige indkøb, giver Fællesskabet straks og ubetinget varer, tjenesteydelser og leverandører fra Syrien en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, det giver varer, tjenesteydelser og leverandører fra parterne i aftalen om offentlige indkøb.

6. Parterne undersøger med regelmæssige mellemrum, hvorledes åbningen af indkøbsmarkederne former sig reelt, og indleder senest tre år efter denne aftales ikrafttræden forhandlinger om udvidelse af listen over omfattede enheder i bilag VII.

7. Intet i denne artikel må fortolkes således, at

- det af en part vil blive krævet, at den skal give oplysninger, hvis videregivelse den betragter som stridende mod dens vitale sikkerhedsinteresser
- en part vil blive forhindret i at tage skridt, som den anser for at være nødvendige til at beskytte sine væsentlige sikkerhedsinteresser i forbindelse med offentlige indkøb, som er nødvendige for den nationale sikkerhed eller til nationale forsvarsformål.

8. Denne artikel finder ikke anvendelse på kontrakter, der indgås i henhold til:

- en international aftale med henblik på de kontraherende parters fælles gennemførelse eller udnyttelse af et projekt
- en international aftale om troppestationering

- en international organisations særlige procedurer
- en ikke-kontraktlig aftale eller enhver form for statslig bistand og offentlige indkøb inden for rammerne af bistands- eller samarbejdsprogrammer.

## ARTIKEL 69

### Gennemsigtighed i offentlige indkøb

1. Hver part offentliggør straks alle love, bestemmelser, domstolsafgørelser, alment gældende administrative bestemmelser og procedurer, herunder standardkontraktbestemmelser, vedrørende offentlige indkøb, der er omfattet af dette afsnit, i de relevante publikationer, der er angivet i bilag VII, herunder officielt udpegede elektroniske medier.
2. Hver part offentliggør straks på samme måde alle ændringer af sådanne foranstaltninger.
3. Hver af parterne drager omsorg for, at deres ordregivere sørger for en effektiv underretning om udbudsmuligheder i forbindelse med de relevante offentlige indkøb og forsyner den anden parts leverandører med alle fornødne oplysninger til, at de kan deltage i sådanne indkøb.

4. Underretningen om indkøbsmuligheder skal omfatte de i bilag VII omhandlede oplysninger og offentliggøres rettidigt ved midler, der byder på den bredest mulige og ikke-diskriminerende adgang for parternes interesserede leverandører. Disse midler er specificeret i bilag VII.

## ARTIKEL 70

### Tidsfrister for offentlige indkøb

1. Alle frister, som fastsættes af ordregiverne for modtagelse af bud og anmodninger om deltagelse, skal være tilstrækkelige til, at den anden parts leverandører såvel som indenlandske leverandører kan udarbejde og afgive bud og i givet fald fremsætte anmodning om deltagelse eller om kvalifikation. Ved fastsættelsen af fristerne skal ordregivere i overensstemmelse med deres egne rimelige behov bl.a. tage hensyn til, hvor kompliceret det påtænkte indkøb er, samt hvor lang tid det normalt tager at fremsende bud fra udenlandske og indenlandske forsendelsessteder.
2. Hver af parterne drager omsorg for, at deres ordregivere tager behørigt hensyn til forsinkelser i offentliggørelsen, når de fastsætter sidste frist for modtagelse af bud eller anmodninger om deltagelse eller kvalifikation med hensyn til leverandørfortegnelsen.
3. Minimumsfristerne for modtagelse af bud er omhandlet i bilag VII.

## ARTIKEL 71

### Klager i forbindelse med tilbud

1. Hver af parterne indfører ikke-diskriminerende, hensigtsmæssige, gennemsigtige og effektive procedurer, der giver leverandører mulighed for at indbringe klage over påståede overtrædelser af bestemmelserne i denne aftale i forbindelse med indkøb, hvori de har eller har haft en interesse.
2. Klager forelægges et upartisk og uafhængigt undersøgelsesorgan. Undersøgelsesorganer, der ikke er domstole, skal være underlagt retslig kontrol eller have proceduremæssige garantier svarende til en domstols.

## ARTIKEL 72

### Samarbejde og bistand i forbindelse med offentlige indkøb

1. Parterne samarbejder på området offentlige indkøb ved at udveksle erfaringer og information om bedste praksis og regler.
2. Parterne bestræber sig på at samarbejde med henblik på at opnå en bedre forståelse af deres respektive systemer for offentlige indkøb samt bedre adgang til deres respektive markeder.

3. Der ydes faglig bistand på behørigt begrundet anmodning, særlig gennem i fællesskab udformede uddannelsesprogrammer.

## KAPITEL 4

### ANDRE ØKONOMISKE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 73

##### Intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret

1. Parterne sikrer i henhold til bestemmelserne i denne artikel og bilag VI en tidssvarende og effektiv beskyttelse af intellektuelle, industrielle og kommercielle ejendomsrettigheder i overensstemmelse med de højeste internationale standarder<sup>1</sup>, herunder reglerne i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (TRIPS), der findes i bilag IC til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, samt effektive midler til at gøre sådanne rettigheder gældende.
2. Gennemførelsen af denne artikel og bilag VI gennemgås af parterne med regelmæssige mellemrum.

---

<sup>1</sup> I denne aftale forstås ved intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret ophavsret - herunder ophavsret til edb-programmer og databaser - og beslægtede rettigheder, rettigheder i forbindelse med patenter, industrielle mønstre, geografiske betegnelser, herunder oprindelsesbetegnelser, varemærker, tjenestemærker, handelsnavne, integrerede kredsløbs topografier, plantenyheder, beskyttelse af fortrolig information og beskyttelse mod uredelig konkurrence, som omhandlet i artikel 10a i Pariserkonventionen til beskyttelse af industriel ejendomsret (Stockholmakten 1967), samt alle andre rettigheder, der er beskyttet ved de multilaterale konventioner, som er anført i bilag VI til denne aftale.

## ARTIKEL 74

### Standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer

1. Rettighederne og forpligtelserne vedrørende standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer i henhold til WTO-aftalen om tekniske handelshindringer, herunder bestemmelserne, i henhold til hvilke "medlemmerne skal drage omsorg for, at der ikke udarbejdes, vedtages eller anvendes tekniske forskrifter, der har til formål eller til virkning at skabe unødvendige hindringer for den internationale handel", finder anvendelse.
2. Parterne tager passende skridt til at anspore Syrien til at anvende Fællesskabets tekniske regler og europæiske standarder for industrivarer og certificeringsprocedurer.
3. Med udgangspunkt i principperne i stk. 2 indgår parterne overensstemmelsesvurderingsaftaler, når omstændighederne taler herfor.
4. Samarbejdet retter sig mod at hjælpe Syrien med at tilnærme sin lovgivning til Fællesskabet på dette område.

## AFSNIT V

### BILÆGGELSE AF TVISTER

#### KAPITEL 1

#### MÅL OG ANVENDELSESOMRÅDE

##### ARTIKEL 75

###### Formål

Formålet med dette afsnit er at bilægge handelstvister mellem parterne med henblik på at nå til gensidigt acceptable løsninger, hvor det er muligt.

##### ARTIKEL 76

###### Anvendelsesområde

Bestemmelserne i dette afsnit finder anvendelse på alle uoverensstemmelser vedrørende fortolkningen og anvendelsen af afsnit II til V, også når en part skønner, at den anden part overtræder disse afsnits bestemmelser, medmindre andet er bestemt.



## KAPITEL 2

### UNDGÅELSE AF TVISTER

#### KONSULTATION OG MÆGLING

##### ARTIKEL 77

###### Drøftelser

1. Parterne bestræber sig på at bilægge uoverensstemmelser om fortolkningen og anvendelsen af afsnit II til V ved i god tro at indgå i konsultationer med sigte på at finde en gensidigt acceptabel løsning.
2. En part anmoder om konsultationer ved en skriftlig anmodning til den anden part med kopi til handelsudvalget, jf. artikel 130, idet den redegør for, hvorledes en foranstaltning krænker dens rettigheder. De relevante bestemmelser i afsnit II til V skal desuden angives.
3. Konsultationerne afholdes inden 30 dage efter indgivelsen af anmodningen på den indstævnte parts område, medmindre parterne enes om noget andet. Konsultationerne anses for at være afsluttet 60 kalenderdage regnet fra datoen for anmodningen om konsultationer, medmindre parterne enes om at fortsætte konsultationerne. Alle oplysninger, der afgives under konsultationerne, behandles fortroligt.

4. Hvis konsultationerne ikke afholdes inden for den i stk. 3 nævnte frist, og hvis der ikke findes nogen gensidigt acceptabel løsning, kan den klagende part gå direkte videre med en anmodning om nedsættelse af et voldgiftspanel i overensstemmelse med artikel 79.

## ARTIKEL 78

### Mægling

1. Hvis der under konsultationerne ikke findes en gensidigt acceptabel løsning, kan parterne efter fælles overenskomst søge mægling gennem en af handelsudvalget udpeget mægler. Anmodninger om mægling fremsættes skriftligt med angivelse af, hvilken foranstaltning har været genstand for konsultationer, samt det i fællesskab aftalte emne for mæglingen.
2. Formanden for handelsudvalget udpeger inden for 10 dage efter modtagelsen af anmodningen en mægler, som vælges ved lodtrækning blandt de personer, der er anført på den i artikel 80, stk. 2, nævnte liste, og vedkommende må ikke være statsborger i nogen af parterne. Mægleren indkalder parterne til et møde senest 30 dage efter sin udnævnelse. Mægleren forelægges begge parters indlæg senest 15 dage før mødet og afgiver en udtalelse senest 45 dage efter sin udnævnelse. Mæglerens udtalelse kan omfatte en henstilling om, hvilke skridt vil være forenelige med de i artikel 76 nævnte afsnit og kunne bidrage til at bilægge tvisten. Mæglerens udtalelse er ikke bindende.

3. De i stk. 2 angivne tidsfrister kan ændres med begge parter samtykke, hvis omstændighederne kræver det. Begge parter skal skriftligt underrette handelsudvalget om alle ændringer.

4. Skulle mæglingsproceduren føre til en gensidigt acceptabel løsning på tvisten, skal begge parterne skriftligt underrette handelsudvalget herom.

## KAPITEL 3

### TVISTBILÆGGELSESPROCEDURER

#### ARTIKEL 79

##### Nedsættelse af et voldgiftspanel

1. Hvis det ikke er lykkedes parterne at bilægge tvisten under konsultationer, jf. artikel 77, eller hvis parterne har gjort brug af mægling, jf. artikel 78, og der inden for 15 dage efter afgivelsen af mæglerens udtalelse ikke er givet underretning om en gensidigt acceptabel løsning, kan den klagende part søge at få nedsat et voldgiftspanel efter skriftlig anmodning herom til den indstævnte part såvel som til handelsudvalget.

2. Den klagende part anfører i sin anmodning, hvilken foranstaltning den anser for at være i strid med de i artikel 76 nævnte afsnit og angiver de bestemmelser, der skønnes relevante.

## ARTIKEL 80

### Udpegelse af voldgiftsmænd

1. Voldgiftspanelet skal bestå af tre voldgiftsmænd.
2. Handelsudvalget opstiller senest seks måneder efter denne aftales ikrafttræden en liste over 15 personer, som er villige til og i stand til at fungere som voldgiftsmænd. Hver af parterne kan udvælge 5 personer til at fungere som voldgiftsmænd. De to parter enes om 5 personer, som ikke er statsborgere i nogen af parterne. Handelsudvalget drager omsorg for, at listen altid er ajourført.
3. Voldgiftsmændene skal have specialiseret viden eller erfaringer inden for jura og/eller international handel. De skal være uafhængige, optræde i egen egenskab og ikke være associeret med eller tage instrukser fra nogen organisation eller regering og handle i overensstemmelse med adfærdskodeksen, der er omhandlet i bilag VIII, del B.

## ARTIKEL 81

### Voldgiftspanelet's sammensætning

1. Inden 10 dage efter, at handelsudvalget har fået forelagt en anmodning om et panel, konsulterer parterne hinanden for at enes om sammensætningen af voldgiftspanelet. Hvis parterne ikke inden for denne frist er i stand til at enes om sammensætningen af panelet, kan hver af parterne anmode formanden for handelsudvalget eller dennes delegerede om at udvælge alle tre medlemmer ved lodtrækning ved udtrækning af et navn fra hver af de tre kategorier af panelmedlemmer (dvs. den liste, som hver af parterne har indleveret, og som består af deres egne statsborgere, og den kombinerede liste over personer, som ikke er statsborger i nogen af parterne). Hvis parterne enes om et eller flere medlemmer af voldgiftspanelet, udpeges de resterende medlemmer ved lodtrækning fra de relevante lister. Voldgiftspanelet skal altid bestå af en statsborger fra hver af parterne og en person, som ikke er statsborger i nogen af parterne, og som fungerer som formand.
2. Voldgiftspanelet anses for nedsat på den dato, på hvilken de tre voldgiftsmænd udvælges.
3. Hvis en part skønner, at en voldgiftsmand ikke opfylder kravene i adfærdskodeksen, konsulterer parterne hinanden, og udskifter denne voldgiftsmand, hvis de enes derom, og udvælger en anden efter fremgangsmåden i stk. 4. Hvis parterne ikke er enige om, at det er nødvendigt at udskifte en voldgiftsmand, henvises sagen til formanden for voldgiftspanelet, som træffer en endelig beslutning. Hvis en part skønner, at formanden for voldgiftspanelet ikke opfylder kravene i adfærdskodeksen, henvises sagen til et af de resterende medlemmer af gruppen af tredjelandstatsborgere, hvis navn udtrækkes ved lodtrækning af handelsudvalget, medmindre parterne aftaler andet.

4. Hvis en voldgiftsmand ikke er i stand til at deltage i forhandlingerne, trækker sig tilbage eller udskiftes i overensstemmelse med stk. 3, vælges der en afløser inden 5 dage efter de udvælgelsesprocedurer, der blev fulgt ved udpegelsen af den oprindelige voldgiftsmand. Panelets forhandlinger suspenderes, så længe denne procedure løber.

## ARTIKEL 82

### Forretningsorden

1. Handelsudvalget følger den forretningsorden, som parterne aftaler, og som findes bilag VIII, del A, til denne aftale, ved voldgiftspanelets forhandlinger.
2. Voldgiftspanelets møder er offentlige i overensstemmelse med forretningsordenen, medmindre voldgiftspanelet på eget initiativ eller på anmodning af parterne træffer anden beslutning.

## ARTIKEL 83

### Information og teknisk rådgivning

Panelet kan på anmodning fra en part eller på eget initiativ søge information fra enhver kilde, som det skønner egnet for panelets forhandlinger. Panelet har også ret til at søge ekspertrådgivning, som det skønner egnet. Alle oplysninger, der således indhentes, skal meddeles parterne. Interesserede parter har tilladelse til at fremkomme med amicus curiae-indlæg til voldgiftspanelet i overensstemmelse med forretningsordenen.

## ARTIKEL 84

### Gældende lovgivning

Voldgiftspanelet fortolker bestemmelserne i de i artikel 76 nævnte afsnit i overensstemmelse med sædvanereglene for fortolkning af folkeretten, herunder Wienerkonventionen om traktatretten.

## ARTIKEL 85

### Voldgiftspanelets kendelser

1. Voldgiftspanelet fremsender sine kendelser til parterne og handelsudvalget inden 90 dage efter nedsættelsen af panelet. Hvis formanden for panelet skønner, at denne frist ikke kan overholdes, skal han skriftligt over for handelsudvalget og parterne give en begrundelse for forsinkelsen. Kendelsen må under ingen omstændigheder afgives senere end 120 dage efter nedsættelsen af panelet.
2. I kendelsen redegøres der for de faktiske omstændigheder, anvendeligheden af de relevante bestemmelser i de i artikel 76 nævnte afsnit og den grundlæggende begrundelse for de anførte resultater og konklusioner.
3. I hastende tilfælde, også hvor der er tale om letfordærlige varer, bestræber voldgiftspanelet sig bedst muligt på at afgive sin kendelse inden 75 dage fra nedsættelsen af panelet. Det skal under alle omstændigheder ske inden 100 dage efter nedsættelsen af panelet. Voldgiftspanelet kan afgive en foreløbig kendelse inden 10 dage efter nedsættelsen af panelet, hvis det skønner, at sagen haster.
4. Alle voldgiftspanelets afgørelser, også vedtagelsen af kendelsen, træffes med flertal.



5. Den klagende part kan trække sin klage tilbage ved skriftlig meddelelse herom til formanden for voldgiftspanelet og handelsudvalget såvel som den anden part på ethvert tidspunkt inden kendelsen fremsendes til parterne og handelsudvalget. En sådan tilbagetrækning berører ikke dens ret til at indgive en ny klage over samme anliggende på et senere tidspunkt.

6. Voldgiftspanelet kan til enhver tid på anmodning af begge parter indstille sit arbejde i en periode på højst 12 måneder. Når tolv månedersperioden udløber, bortfalder bemyndigelsen til at nedsætte panelet, uden at dette berører den klagende parts ret til på et senere tidspunkt at anmode om nedsættelse af et voldgiftspanel for samme anliggende.

## ARTIKEL 86

### Efterlevelse af kendelsen

1. Hver af parterne tager de nødvendige skridt til at efterleve voldgiftspanelets kendelse, og parterne bestræber sig på inden for den fastsatte tidsfrist at gennemføre kendelsen.

2. Senest 30 dage efter meddelelse af kendelsen til parterne, meddeler den indstævnedede part den klagende part en rimelig frist for gennemførelsen af kendelsen. Parterne skal bestræbe sig på at enes om den rimelige frist.

3. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem parterne om den rimelige frist til at gennemføre voldgiftspanelets kendelse anmoder den klagende part handelsudvalget om at genindkalde det oprindelige voldgiftspanel til at fastsætte fristen. Når voldgiftspanelet således er indkaldt af handelsudvalget, skal det afsige sin kendelse inden 20 dage fra dets gennedsættelse. Hvis det oprindelige panel eller nogle af dets medlemmer ikke kan træde sammen, finder de i artikel 81 beskrevne procedurer anvendelse. Fristen for afsigelse af kendelsen i dette tilfælde er fortsat 20 dage fra datoen for panelets nedsættelse.
  
4. Den berørte part underretter inden udløbet af den rimelige frist den anden part og handelsudvalget om, hvilke gennemførelsesforanstaltninger den har vedtaget eller agter at vedtage for at efterkomme voldgiftspanelets kendelse.
  
5. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem parterne med hensyn til den i medfør af stk. 4 meddelte foranstaltnings forenelighed med de i artikel 76 nævnte afsnit kan den klagende part skriftligt anmode Handelsudvalget om at lade det oprindelige voldgiftspanel tage stilling til sagen, idet den redegør for, hvorledes foranstaltningen er uforenelig med disse afsnit. Når voldgiftspanelet således er indkaldt af handelsudvalget, skal det afsige sin kendelse inden 45 dage fra dets gennedsættelse.
  
6. Hvis det oprindelige voldgiftspanel eller nogle af dets medlemmer ikke kan træde sammen, finder de i artikel 81 beskrevne procedurer anvendelse. Fristen for afsigelse af kendelsen i dette tilfælde er fortsat 45 dage fra datoen for panelets nedsættelse.

7. Hvis den pågældende part ikke meddeler gennemførelsesforanstaltninger inden udløbet af den rimelige periode, skal den indstævnedede part, hvis den klagende part anmoder derom, fremsætte et tilbud om midlertidig kompensation. Hvis der inden 30 dage efter udløbet af den rimelige frist ikke er nået til enighed om kompensationen, har den klagende part ret til efter underretning af handelsudvalget at suspendere de fordele, der indrømmes i medfør af afsnit II til V, svarende til den annullering eller forringelse, der forårsages af den foranstaltning, som krænker de i artikel 76 nævnte afsnit. Den anden part underrettes samtidigt herom. Den klagende part kan foretage suspensionen 10 dage efter datoen for underretningen, medmindre den indstævnedede part har anmodet om voldgift i medfør af stk. 8.

8. Hvis den indstævnedede part skønner, at suspensionen i omfang ikke svarer til den af foranstaltningen forårsagede annullering eller forringelse, rettes der en skriftlig henvendelse til handelsudvalget inden udløbet af den i stk. 7 nævnte tidagesperiode om genindkaldelse af det oprindelige voldgiftspanel. Handelsudvalget informeres om voldgiftspanelets kendelse om omfanget af suspensionen af fordele inden 30 dage fra datoen for anmodningen om dets nedsættelse. Fordele må ikke suspenderes, før voldgiftspanelet har afsagt sin kendelse, og enhver suspension skal være i overensstemmelse med voldgiftskendelsen.

9. Suspensionen af fordelene skal være midlertidig og kun anvendes, indtil den foranstaltning, der anses for at krænke de i artikel 76 nævnte afsnit, er trukket tilbage eller ændret, således at den er bragt i overensstemmelse med disse afsnit, eller parterne er nået til enighed om bilæggelse af tvisten. Hvis den indstævnedede part skønner, at den har truffet foranstaltninger til at gennemføre kendelsen, og at suspensionen alligevel opretholdes, kan den indstævnedede part anmode om, at det oprindelige voldgiftspanel afsiger kendelse om, hvorvidt suspensionen bør ophøre eller ændres. Kendelsen afsiges inden 45 dage efter den skriftlige anmodning om gennedsættelse af panelet.
10. Hvis det oprindelige voldgiftspanel eller nogle af dets medlemmer ikke kan træde sammen, finder de i artikel 81 beskrevne procedurer anvendelse. Fristen for afsigelse af kendelsen i dette tilfælde er fortsat 45 dage fra datoen for panelets nedsættelse.
11. Alle kendelser, der er omhandlet i denne artikel, er definitive og bindende og meddeles handelsudvalget, som offentliggør dem, medmindre det ved konsensus beslutter at afstå derfra.
12. Ved Syriens tiltrædelse af WTO må intet i denne aftale forhindre en part i at anvende en suspension af fordele, som er blevet tilladt af WTO's tvistbilægelsesorgan.

## KAPITEL 4

### ALMINDELIGE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 87

1. Spørgsmål vedrørende hver af parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO-overenskomsten) kan ikke behandles under de voldgiftsprocedurer, der er fastlagt i dette afsnit.
2. Anvendelse af tvistbilæggelsesbestemmelserne i dette afsnit er ikke til hinder for, at en sag i givet fald indbringes for WTO, også tvistbilæggelsessager. Hvis en part imidlertid med hensyn til en særlig foranstaltning har indledt en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til artikel 79, stk. 1, eller WTO-overenskomsten, må det ikke indlede en tvistbilæggelsesprocedure vedrørende samme foranstaltning i et andet forum, før den første procedure er afsluttet. I dette stykke anses en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til WTO-overenskomsten for at være indledt, når en part anmoder om, at der nedsættes et panel i henhold til artikel 6 i WTO-forståelsen vedrørende reglerne og procedurerne for tvistbilæggelse.

3. Indtil Syrien tiltræder WTO, skal voldgiftspanelet vælge en fortolkning, der er i fuld overensstemmelse med relevante afgørelser truffet af WTO's tvistbilægelsesorgan, når det afsiger kendelse om en påstået krænkelse af en bestemmelse i afsnit II til V i denne aftale, der indeholder eller henviser til en bestemmelse i WTO-overenskomsten. Ved Syriens tiltrædelse af WTO suspenderer voldgiftspaneler deres forhandlinger, hvis de skønner, at de ikke kan afsige kendelse i en tvist uden at fortolke en WTO-bestemmelse, hvor der henvises til en sådan bestemmelse i afsnit II til V i denne aftale. I tilfælde af en sådan suspension af forhandlingerne kan hver af parterne indbringe sagen til tvistbilægelsesbehandling i WTO.

#### ARTIKEL 88

1. Alle frister, der er omhandlet i dette afsnit, er regnet i kalenderdage fra dagen efter den akt eller omstændighed, de refererer til.
2. Alle tidsfrister, der er nævnt i dette afsnit, kan forlænges ved fælles overenskomst mellem parterne.

## ARTIKEL 89

Dokumentation, der fremlægges inden for rammerne af procedurerne i henhold til dette afsnit, anses for at være fortrolig, undtagen voldgiftskendelser.

## ARTIKEL 90

Syriens skriftlige og mundtlige indlæg sker på arabisk og Fællesskabets på et af Den Europæiske Unions officielle sprog.

## AFSNIT VI

### ØKONOMISK SAMARBEJDE

#### ARTIKEL 91

##### Mål

1. Parterne forpligter sig til at fremme det økonomiske samarbejde til deres fælles fordel i overensstemmelse med denne aftales overordnede mål.
2. Formålet med det økonomiske samarbejde er at støtte Syriens indsats for bæredygtig økonomisk og social udvikling.

#### ARTIKEL 92

##### Anvendelsesområde

1. Samarbejdet rettes i første række mod aktivitetsområder, der er påvirket af interne vanskeligheder eller berøres af processen for liberalisering af den syriske økonomi som helhed, særlig liberaliseringen af samhandelen mellem Syrien og Fællesskabet.



2. Samarbejdet rettes desuden i første række mod sektorer, der kan bidrage til at lette den gensidige tilnærmelse mellem Syriens og Fællesskabets økonomi, særlig sådanne, som er væksthæmrende og jobskabende.
3. Samarbejdet ansporer til økonomisk samarbejde mellem Syrien og andre lande i regionen.
4. Der tages ved realiseringen af samarbejdet på de forskellige områder af det økonomiske samarbejde hensyn til bevarelse af miljøet og den økologiske balance under hensyntagen til forskellen mellem parterne i det økonomiske og sociale udviklingsniveau.
5. Parterne kan vedtage at udvide det økonomiske samarbejde til andre områder, der ikke er omfattet af bestemmelserne i dette afsnit.

## ARTIKEL 93

### Midler og retningslinjer

Det økonomiske samarbejde gennemføres navnlig ved hjælp af:

- a) en regelmæssig økonomisk dialog mellem parterne om alle områder inden for den makroøkonomiske politik
- b) regelmæssig udveksling af information og idéer på alle områder inden for samarbejdet, herunder møder mellem tjenestemænd og eksperter

- c) levering af rådgivning, fagkundskab og uddannelse
- d) gennemførelse af fælles projekter, f.eks. seminarer og workshops
- e) faglig, administrativ og forskriftsmæssig bistand
- f) tilskyndelse til oprettelse af joint ventures
- g) brug af resultater af videnskabelig forskning til teknologiske applikationer, innovation og udvikling.

## ARTIKEL 94

### Regionalt samarbejde

Parterne tilskynder til foranstaltninger med regionale virkninger eller inddragelse af andre lande i regionen med sigte på at fremme det regionale samarbejde.

Blandt sådanne foranstaltninger kan nævnes:

- a) handel inden for regionen
- b) investeringer

- c) miljøanliggender
- d) udvikling af økonomisk infrastruktur
- e) videnskabelig og teknologisk forskning
- f) kulturelle anliggender
- g) toldspørgsmål
- h) informationsteknologi
- i) spørgsmål vedrørende vand, herunder kunstvanding
- j) decentralt samarbejde mellem lokale myndigheder
- k) folkesundhed.

## ARTIKEL 95

### Uddannelse og erhvervsuddannelse

Parterne samarbejder med henblik på at fastslå, hvilke midler kan bidrage mest effektivt til en væsentlig forbedring af situationen inden for uddannelse i Syrien, herunder erhvervsuddannelse, særlig inden for offentlige og private virksomheder, handelsrelaterede tjenesteydelser, offentlig forvaltning og offentlige myndigheder, faglige organer, standardiserings- og certificeringsorganisationer og andre relevante organisationer. I denne forbindelse vil der blive fokuseret specielt på erhvervsuddannelse, teknisk og administrativ uddannelse med henblik på omstrukturering af industrien.

Samarbejdet skal også anspore til varige forbindelser mellem specialiserede organisationer i Fællesskabet og Syrien med henblik på at fremme udveksling af information og erfaringer og sammenlægning af tekniske ressourcer.

## ARTIKEL 96

### Videnskabeligt og teknologisk samarbejde

Målet med samarbejdet er:

- a) at fremme etableringen af permanente forbindelser mellem de to parter forsker- og teknologisamfund, navnlig ved:
  - at give Syrien adgang til fællesskabsprogrammer for forskning og teknologisk udvikling i overensstemmelse med bestemmelserne om tredjelands deltagelse i disse programmer

- at inddrage Syrien i net for decentralt samarbejde
  - at fremme uddannelse inden for forskning og udvikling
- b) at styrke Syriens kapacitet inden for videnskabelig og anvendt forskning og udvikling gennem en opbygning af de menneskelige ressourcers kapacitet og levering af videnskabelig, teknisk og materiel støtte til forskningssteder
- c) at stimulere teknologisk innovation, overførsel af nye teknologier og ny viden og udbredelse af knowhow, særlig med henblik på at fremme miljøvenlig praksis og fremskynde en tilpasning og udvikling af Syriens industrikapacitet.

## ARTIKEL 97

### Miljø

1. Samarbejdet rettes mod at forhindre en forringelse af miljøet gennem forbedring af miljøkvaliteten, kontrol af forurening, beskyttelse af menneskers sundhed og rationel udnyttelse af naturressourcerne med sigte på en bæredygtig udvikling.

2. Samarbejdet, som også skal hjælpe til at fremme regionale miljøprojekter, fokuserer på følgende områder med vægten lagt på harmonisering af lovgivning, herunder gennemførelse af aftaler i FN-regi om:

- a) bekæmpelse af ørkendannelse
- b) beskyttelse af biodiversiteten
- c) integreret forvaltning af vandressourcerne, herunder kunstvanding og kontrol med forurening eller forsøltning af overflade- og grundvand
- d) udnyttelse af vedvarende energikilder
- e) fremme af ikke-forurenende produktion og forebyggelse af miljøvirkningerne og risici for sikkerheden som følge af industrivirksomhed
- f) handel og miljø
- g) kontrol af luftkvaliteten
- h) forebyggelse og kontrol af havforurening

- i) affaldsforvaltning
- j) indvirkningerne af landbruget på jord- og vandkvaliteten
- k) miljøuddannelse og -bevidstgørelse
- l) brug af avancerede redskaber for miljøforvaltning og -beslutningstagning, miljøovervågningsmetoder, herunder navnlig brug af miljøinformationssystemet (EIS) og vurdering af virkningerne på miljøet (VVM)
- m) miljøkrisestyring
- n) tilpasning til klimaændring.

## ARTIKEL 98

### Industrisamarbejde

Industrisamarbejdet bidrager til at fremhjælpe og tilskynde til:

- a) industrisamarbejde mellem erhvervsdrivende i Fællesskabet og Syrien, herunder adgang for Syrien til Fællesskabets net for virksomhedssamarbejde og net, der er oprettet som led i det decentrale samarbejde

- b) modernisering og omstrukturering af den syriske industri, herunder infrastrukturen og støtteinstitutioner på relevante områder som standarder, kvalitets sikring og industrielle mønstre
- c) skabelse og befordring af en gunstigt miljø for udvikling af privat foretagsomhed for at stimulere væksten og en diversificering af industriproduktionen i et bæredygtigt udviklingsperspektiv
- d) samarbejde mellem små og mellemstore virksomheder i Fællesskabet og Syrien
- e) innovation, forskning og udvikling samt erhvervelse af teknologi og produkter til at bidrage til Syriens økonomiske udvikling
- f) diversificering af industriproduktionen i Syrien
- g) udvikling af de menneskelige ressourcer
- h) forbedring af adgangen til investeringsmidler
- i) stimulation af innovation
- j) forbedring af informationsstøttetjenester og
- k) ethvert andet samarbejde, som parterne enes om.



## ARTIKEL 99

### Investeringer og fremme af investeringer

Formålet med samarbejdet skal være at fremme et gunstigt og stabilt investeringsklima i Syrien.

Samarbejdet skal navnlig hjælpe til udvikling af:

- a) harmoniserede og forenklede administrative procedurer, saminvesteringsmekanismer, særlig til små og mellemstore virksomheder hos begge parter, og ordninger for information om og identifikation af investeringsmuligheder
- b) juridiske rammer, som kan befordre investeringerne mellem de to parter, i givet fald ved indgåelse af aftaler mellem Syrien og medlemsstaterne om beskyttelse af investeringer og om undgåelse af dobbeltbeskatning
- c) adgang til kapitalmarkedet for finansiering af investeringer i produktion i Syrien
- d) joint ventures mellem virksomheder i Syrien og i Fællesskabet.

## ARTIKEL 100

### Standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer

Samarbejdet på dette område rettes særlig mod:

- a) udvidet anvendelse af Fællesskabets regler på området tekniske forskrifter, måling, akkreditering, standardisering og overensstemmelsesvurdering
- b) udvikling af syriske laboratorier og overensstemmelsesvurderingsorganer med sigte på med tiden og i det omfang, det er muligt, at indgå aftaler om overensstemmelsesvurdering
- c) udvikling af strukturer og instanser til standardisering og kvalitetssikring i Syrien.

## ARTIKEL 101

### Samarbejde på området intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret

Samarbejdet på området intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret berører på anmodning og gensidigt aftalte betingelser bl.a. følgende:

- a) udarbejdelse af lovgivning og forskrifter til beskyttelse og håndhævelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret

- b) forebyggelse af rettighedsindehaveres misbrug af sådanne rettigheder og konkurrenters krænkelse af sådanne rettigheder
- c) oprettelse og styrkelse af nationale organisationer til håndhævelse og beskyttelse mod varemærkeforfalskning og piratkopiering, herunder personaleuddannelse, oplysningsvirksomhed og videnbaserede aktiviteter i relation til kapacitetsopbygning med sigte på at styrke Syriens evne til at beskytte intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret.

## ARTIKEL 102

### Finansielle tjenesteydelser

Parterne samarbejder med sigte på en indbyrdes tilnærmelse af regler og standarder bl.a. med henblik på:

- a) at styrke og omstrukturere den finansielle sektor i Syrien, og
- b) at forbedre regnskabs-, regnskabskontrol- og tilsynssystemerne inden for bank- og forsikringsvirksomhed og andre finansielle sektorer i Syrien.

## ARTIKEL 103

### Landbrug og fiskeri

1. Parterne retter samarbejdet mod:
  - a) at underbygge deres respektive politik for diversificering af produktionen
  - b) at støtte udviklingen af den private sektor for at mindske fødevareafhængigheden
  - c) at fremme et miljøvenligt landbrug
  - d) at bevare og sikre en rationel forvaltning af fiskebestandene
  - e) at skabe nærmere forbindelser mellem virksomheder, grupper og organisationer, som repræsenterer handel og erhverv i Syrien og Fællesskabet på et frivilligt grundlag
  - f) at støtte og fremme private investeringer
  - g) faglig bistand og uddannelse
  - h) landbrugsforskning, anvendelse af nye teknologier
  - i) plante- og dyresundhedsstandarder

- j) modernisering af infrastruktur og distributionsvirksomhed
  - k) integreret udvikling af landbrugsdistrikter, herunder forbedring af de grundlæggende serviceydelser og udvikling af landbrugsrelaterede økonomiske aktiviteter
  - l) samarbejde mellem landbrugsregioner, udveksling af erfaringer og knowhow om udvikling af landdistrikter, og
  - m) ethvert andet samarbejde, som parterne enes om.
2. Samarbejdet kan tage form af bl.a. overførsel af knowhow, joint ventures eller uddannelsesordninger.

## ARTIKEL 104

### Transport

Samarbejdet skal rettes mod følgende prioriterede områder:

- a) omstrukturering og modernisering i et bæredygtigt udviklingsperspektiv af vej- og jernbane-, havne- og lufthavnsinfrastruktur af fælles og regionale interesse, som har betydning for udviklingen af et transeuropæisk-Middelhavs-transportnet, særlig hvad angår sammenkoblinger

- b) definition og anvendelse af driftsstandarder af samme art som dem, der gælder i Fællesskabet
- c) fornyelse af teknisk udstyr efter fællesskabsstandarderne for alle transportformer, særlig containertransport og omladning
- d) gradvis lempelse af transitvilkårene
- e) forbedring af den institutionelle kapacitet og forvaltningen af havne, lufthavne, jernbaner og flyvekontrol, herunder samarbejde mellem de relevante nationale organisationer
- f) styrkelse af sikkerheden til søs og forebyggelse af havforurening med opmærksomheden specifikt rettet mod søtransport af carbonhydrider samt gennemførelse af foranstaltninger med berøring til sikkerheden til søs
- g) udvikling inden for bytransport.

## ARTIKEL 105

### Informationssamfundet og elektronisk kommunikation

Samarbejdet fokuserer på:

- a) en dialog om anliggender med berøring til de forskellige aspekter af informationssamfundet, herunder e-strategi, politik for elektronisk kommunikation og regulering heraf
- b) standardisering, overensstemmelsesprøvning og -certificering af informations- og kommunikationsteknologi
- c) sammenkobling og interoperabilitet mellem Den Europæiske Unions og Syriens net og tjenester
- d) planlægning og forvaltning af radiofrekvensspektret med henblik på en koordineret og effektiv brug af radiokommunikation i Europa-Middelhavs-området
- e) udbredelse af nye informations- og kommunikationsteknologier, herunder satellitteknologi og informationstjenester
- f) fremme og gennemførelse af fælles projekter inden for forskning, teknisk udvikling eller industriel anvendelse inden for elektronisk kommunikation og informationssamfundet, og
- g) mulighed for syriske organisationer for at deltage i europæiske pilotprojekter og programmer efter de særlige retningslinjer, der gælder i de pågældende sektorer.

## ARTIKEL 106

### Energi

Samarbejdet skal rettes mod følgende prioriterede områder:

- a) udvikling af nye gas- og el-sammenkoblinger med henblik på at forbedre forsyningssikkerheden inden for Mashrakregionen og yderligere udvikling af de transeuropæiske-Middelhavs-energinet
- b) forbedring af sikkerheden ved og sikringen af energiinfrastruktur og transmissionsnet, herunder forvaltning af olie- og gasreserver i undergrunden
- c) samarbejde med henblik på primær udvikling af olieressourcer
- d) teknologisk samarbejde i raffinaderisektoren og harmonisering af olieproduktkvalitetsnormer
- e) åbning af energimarkeder og udvikling af effektive reguleringsregler, navnlig hvad angår ubundet adgang, oprettelse af uafhængige tilsynsmyndigheder med henblik på at sikre et velfungerende marked og en omkostningsbetonet energiprisfastsættelse



- f) teknologisk samarbejde om internationale standarder og procedurer, energipolitikanalyse og energibalancer såvel som forbedring af indsamlingen og forvaltningen af energidata
- g) fremme af vedvarende energikilder og indenlandske energikilder og fremme af energibesparelses- og energieffektivitetsforanstaltninger med vægten særlig lagt på byggeri og transport
- h) nye teknologier for energiproduktion, -transmission og -distribution for at mindske svind og øge effektiviteten.

Parterne fastlægger sammen en mere detaljeret ramme for samarbejde i energisektoren, som omstændighederne tilsiger.

## ARTIKEL 107

### Turisme

Prioriteterne for samarbejdet er følgende:

- a) at forbedre viden om turistindustrien og sikre bedre indbyrdes sammenhæng mellem politikker, der påvirker turisme
- b) at fremme samarbejde mellem regioner og byer i nabolande

- c) at forbedre oplysningen af turister og beskytte deres interesser
- d) at fremhæve betydningen af kulturarven for turismen
- e) at sikre et passende samvirke mellem turisme og miljø på en bæredygtig måde
- f) at gøre turismen mere konkurrencedygtig gennem støtte af øget professionalisme, særlig hvad angår hoteladministration, og
- g) at udveksle oplysninger om planlagt udvikling af turismen og fremme af planlagt udvikling i turistsektoren, herunder markedsføringsprojekter, messer, udstillinger, konferencer og publikationer.

## ARTIKEL 108

### Toldsamarbejde

1. Parterne fremmer og letter samarbejdet mellem deres respektive toldvæsener for at sikre, at målene i artikel 37 opfyldes, særlig for at sikre en forenkling af toldprocedurerne og lette den lovlige handel, samtidig med at der fortsat kan føres en effektiv kontrol.

2. Uden at dette berører samarbejdet i medfør af denne aftale, ydes den gensidige bistand mellem de administrative myndigheder i toldspørgsmål i overensstemmelse med protokol 7 til denne aftale.

3. Samarbejdet omfatter bl.a.:

- a) teknisk bistand, i givet fald også afholdelse af seminarer og praktikophold
- b) udvikling og deling af bedste praksis, og
- c) forbedring og forenkling af toldformaliteter i forbindelse med markedsadgang og oprindelsesregler og dermed forbundne toldprocedurer.

## ARTIKEL 109

### Samarbejde om statistikker

Samarbejdet sigter i første række på en harmonisering af de anvendte metoder til at skabe et pålideligt grundlag for håndtering af statistikker om handel, befolkning, migration og generelt alle områder, der er omfattet af denne aftale, og som egner sig til statistisk behandling.

## AFSNIT VII

### SAMARBEJDE PÅ DET SOCIALE OG KULTURELLE OMRÅDE

#### KAPITEL 1

#### DIALOG PÅ DET SOCIALE OMRÅDE

#### ARTIKEL 110

1. Der indledes en regelmæssig dialog mellem parterne om ethvert emne på det sociale område, der er af gensidig interesse for dem.
2. Denne dialog benyttes til at søge måder og midler til yderligere fremskridt med hensyn til arbejdstageres bevægelighed og ligebehandling og social integration af syriske statsborgere og fællesskabsstatsborgere, der opholder sig lovligt i værtslandene.
3. Dialogen skal navnlig vedrøre problemer med berøring til:
  - a) leve- og arbejdsvilkår for migrantsamfundene
  - b) migration
  - c) projekter og programmer vedrørende ligebehandling af syriske statsborgere og EU-statsborgere, gensidig information om kulturer og civilisationer, øget tolerance og fjernelse af diskrimination.

## KAPITEL 2

### TILTAG SOM LED I SAMARBEJDET PÅ DET SOCIALE OMRÅDE

#### ARTIKEL 111

1. Parterne anerkender betydningen af social udvikling, som bør forløbe side om side med enhver økonomisk udvikling. De prioriterer særlig respekten for de grundlæggende sociale rettigheder.
2. For at befæste samarbejdet mellem parterne på det sociale område vil der blive iværksat foranstaltninger og programmer vedrørende ethvert emne af interesse for dem.

Følgende foranstaltninger betragtes som prioriterede:

- a) indskrænkning af migrationspresset, navnlig gennem jobskabelse og udvikling af uddannelse i udvandringsområder
- b) genindpasning af repatrierede ulovlige indvandrere
- c) fremme af kvindernes rolle i den sociale og økonomiske udvikling
- d) udvikling af de syriske programmer for familieplanlægning og for beskyttelse af mødre og børn
- e) forbedring af det sociale sikringssystem

- f) forbedring af sundhedsplejedækningen
- g) forbedring af levevilkårene i ugunstigt stillede, tæt befolkede områder
- h) udvekslingsprogrammer for blandede grupper af unge syrere og fællesskabsstatsborgere med henblik på at fremme den gensidige kulturelle forståelse og tolerance.

#### ARTIKEL 112

Samarbejdsforanstaltningerne kan gennemføres i koordination med medlemsstaterne og de kompetente internationale organisationer.

#### ARTIKEL 113

Associeringsrådet kan nedsætte en arbejdsgruppe inden udgangen af det første år efter denne aftales ikrafttræden. Den skal have til opgave at foretage en løbende og regelmæssig evaluering af gennemførelsen af bestemmelserne i kapitel 1 og 2.

## KAPITEL 3

### SAMARBEJDE PÅ DET KULTURELLE OMRÅDE

#### ARTIKEL 114

1. Parterne forpligter sig med henblik på at forbedre det gensidige kendskab til hinanden og den gensidige forståelse under hensyntagen til igangværende foranstaltninger til under gensidig respekt for kulturforskelle at skabe et fast grundlag for en varig kulturdialog og at fremme et langsigtet kultursamarbejde på alle egnede aktivitetsområder.
2. Parterne retter ved udarbejdelsen af samarbejdsforanstaltninger og -programmer såvel som fælles aktiviteter særlig opmærksomheden mod de unge og de skriftlige og audiovisuelle udtryks- og kommunikationsmidler, tillige med spørgsmål i forbindelse med beskyttelse, restaurering og bevarelse af kulturarven og udbredelse af kulturproduktet.
3. Parterne søger at anspore til syrisk deltagelse i EF-initiativer i denne sektor.
4. Parterne fremme aktiviteter af gensidig interesse på området information og kommunikation.

## AFSNIT VIII

### SAMARBEJDE INDEN FOR RETLIGE ANLIGGENDER, MIGRATION OG BEKÆMPELSE AF ORGANISERET KRIMINALITET

#### ARTIKEL 115

##### Styrkelse af institutioner og retsstaten

Som led i samarbejdet på de områder, der er omhandlet i dette afsnit, skal parterne lægge særlig vægt på befæstelse af retsstaten og en styrkelse af institutionerne på alle forvaltningsniveauer i almindelighed og i forbindelse med retshåndhævelse og retsvæsenets funktion i særdeleshed.

Samarbejdet på det retlige område skal særlig fokusere på domstolenes uafhængighed, forbedring af deres funktionsmåde og uddannelse af jurister.



## ARTIKEL 116

### Samarbejde om migration

1. Parterne bekræfter den betydning, som de tillægger en fælles forvaltning af migrationsstrømmene mellem deres territorier. For at styrke deres indbyrdes samarbejde etablerer de en alsidig dialog om alle anliggender med berøring til migration, herunder ulovlig migration, smugling af migranter og menneskehandel samt indarbejdelse af migrationsspørgsmål i de nationale strategier for økonomisk og social udvikling af de områder, hvorfra migranterne kommer.
  
2. Samarbejdet baseres på en behovsvurdering, der foretages ved konsultation mellem parterne og gennemføres i overensstemmelse med den relevante gældende lovgivning i Fællesskabet, medlemsstaterne og Syrien. Der fokuseres særlig på:
  - a) de grundlæggende årsager til migration
  
  - b) indrejseregler, de indrejste personers rettigheder og status, retelig behandling af lovligt fastboende ikke-statsborgere, uddannelse og foranstaltninger til bekæmpelse af racisme og fremmedhad
  
  - c) på visumområdet, spørgsmål af gensidig interesse
  
  - d) hvad angår grænsekontrol, spørgsmål vedrørende organisation, uddannelse, bedste praksis og andre praktiske foranstaltninger i felten og, hvor det er relevant, materiel, idet der tages hensyn til den potentielle dobbelte anvendelse af sådant materiel

- e) fastlæggelse af en effektiv og præventiv politik mod ulovlig indvandring, smugling af migranter og menneskehandel, også spørgsmålet om, hvordan smuglerringe kan bekæmpes og ofrene for smugling og menneskehandel kan beskyttes
- f) udformning og gennemførelse af national lovgivning og praksis vedrørende personer med behov for international beskyttelse for at opfylde kravene i henhold til gældende internationale instrumenter
- g) tilbagevenden under humane og værdige omstændigheder af personer, der har taget ulovligt ophold, herunder tilskyndelse til frivillig tilbagevenden, og tilbagetagelse af sådanne personer i overensstemmelse med stk. 3.

3. Parterne er også enige om inden for rammerne af deres samarbejde at forhindre og kontrollere ulovlig indvandring, at tilbagetage deres ulovlige migranter. Med henblik herpå:

- a) tilbagetager Syrien sine statsborgere, som ulovligt opholder sig på en medlemsstats område på anmodning af denne og uden yderligere formaliteter, efter at den fornødne identifikation er foretaget
- b) tilbagetager hver medlemsstat sine statsborgere, som ulovligt opholder sig på Syriens område på anmodning af dette og uden yderligere formaliteter, efter at den fornødne identifikation er foretaget.

Medlemsstaterne og Syrien udstyrer deres statsborgere med passende identitetspapirer og giver dem adgang til de dertil nødvendige administrative faciliteter.

Parterne er enige om på anmodning og så snart som muligt at indgå en aftale om de særlige forpligtelser vedrørende tilbagetagelse, herunder tilbagetagelse af andre landes statsborgere og statsløse personer.

## ARTIKEL 117

### Hvidvaskning af penge

1. Parterne er enige om, at det er nødvendigt at gøre den største indsats for og samarbejde om at forhindre, at deres finansielle systemer benyttes til hvidvaskning af indtægter fra kriminelle aktiviteter i almindelighed og virksomhed i tilslutning til ulovlig narkotika og psykotrope stoffer i særdeleshed.
2. Samarbejdet på dette område kan omfatte administrativ og teknisk bistand med henblik på at garantere en bedre anvendelse af reglerne og sikre, at mekanismerne for bekæmpelse af hvidvaskning af penge fungerer effektivt på linje med accepterede internationale standarder, herunder henstillinger fra Financial Action Task Force (FATF).

## ARTIKEL 118

### Samarbejde om ulovlig narkotika

1. Parterne samarbejder inden for rammerne af deres respektive beføjelser og kompetence om at sikre en afbalanceret tilgang gennem en effektiv koordination mellem de kompetente myndigheder, herunder instanser inden for sundhed, justits og indre anliggender, med henblik på at mindske udbuddet af, handelen med og efterspørgslen efter ulovlig narkotika og føre en mere effektiv kontrol med ulovlig handel med kemiske prækursorer.
2. Parterne aftaler, hvilke midler der skal benyttes i samarbejdet med henblik på at virkeliggøre disse mål. Indsatsen baseres på i fællesskab aftalte principper, der er i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, den politiske erklæring og den særlige erklæring om retningslinjerne for mindskelse af efterspørgslen efter narkotika, som blev godkendt af De Forenede Nationers Generalforsamlings særlige samling om narkotika i 1998.
3. Samarbejdet mellem parterne omfatter også faglig og administrativ bistand, navnlig på følgende områder: udformning af national lovgivning og politik oprettelse af nationale institutioner og informationscentre, personaleuddannelse narkotikaforskning og forhindring af omdirigering af prækursorer, som benyttes til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer. Parterne kan aftale at inddrage andre områder.

## ARTIKEL 119

### Samarbejde om organiseret kriminalitet

1. Parterne vedtager at samarbejde om at forebygge og bekæmpe organiseret kriminalitet, navnlig på følgende områder: menneskehandel, dokumentfalsk, seksuel udnyttelse, bestikkelse, forfalskning af finansielle instrumenter, ulovlig handel med forbudte, varemærkeforfalskede eller piratkopierede produkter og ulovlige transaktioner, navnlig i forbindelse med industriaffald og radioaktivt materiale, ulovlig handel med våben og sprængstoffer, computerkriminalitet og stjalne biler.
2. Parterne arbejder tæt sammen om at etablere passende mekanismer og standarder.
3. Det faglige og administrative samarbejde på dette område omfatter uddannelse og styrkelse af gennemslagskraften hos de myndigheder og instanser, der har ansvaret for at bekæmpe og forebygge kriminalitet og udforme foranstaltninger hertil.

## AFSNIT IX

### SAMARBEJDE OM BEKÆMPELSE AF TERRORISME

#### ARTIKEL 120

Parterne er enige om at samarbejde om at forebygge og bekæmpe terrorhandlinger i overensstemmelse med internationale konventioner, de relevante FN-resolutioner og deres respektive love og regler. Det skal navnlig ske:

1. inden for rammerne af implementeringen af FN's Sikkerhedsråds resolution 1373, andre relevante FN-resolutioner og gældende internationale konventioner og instrumenter
2. ved udveksling af oplysninger om terroristgrupper og deres støttenetværk efter fælles overenskomst og i overensstemmelse med folkeretten og indenlandsk lovgivning
3. ved udveksling af synspunkter om midler og metoder til at modvirke terrorisme, også på det tekniske område og inden for uddannelse, og ved udveksling af erfaringer med forebyggelse af terrorisme.

## AFSNIT X

### FINANSIELT SAMARBEJDE

#### ARTIKEL 121

Der etableres et finansielt samarbejde til fordel for Syrien i overensstemmelse med de relevante EF-procedurer og med passende ressourcer for at realisere denne aftales mål og støtte Syrien ved gennemførelsen af de reformer, der er nødvendige til, at disse nye rammer kan udnyttes fuldt ud.

Procedurerne aftales mellem parter under anvendelse af de mest egnede instrumenter.

Indsatsområderne for det finansielle samarbejde er ud over de i afsnit VI og VIII i denne aftale omhandlede følgende:

- a) fremme af reformer til at modernisere økonomien og forvaltningen
- b) opgradering af de økonomiske infrastrukturer
- c) fremme af private investeringer og jobskabende aktiviteter

- d) afhjælpning af de økonomiske eftervirkninger af den gradvise oprettelse af et frihandelsområde, navnlig ved en modernisering og omstrukturering af industrien
- e) ledsageforanstaltninger til politikken i de sociale sektorer.

#### ARTIKEL 122

Fællesskabet undersøger på basis af de bestående fællesskabsinstrumenter til støtte af strukturtilpasningsprogrammer i Middelhavslandene og i tæt koordination med de syriske myndigheder og andre bidragsydere, særlig de internationale finansieringsinstitutioner, hvilke midler der vil egne sig til at støtte strukturpolitikken i Syrien med henblik på at genskabe de større finansielle balancer og til at skabe et økonomisk klima, der vil kunne fremskynde væksten under samtidigt hensyn til kravet om at forbedre befolkningens sociale velfærd.

#### ARTIKEL 123

For at sikre en koordineret tilgang til de ekstraordinære makro-økonomiske og finansielle problemer, der vil kunne følge af den gradvise gennemførelse af denne aftales bestemmelser, retter parterne særlig deres opmærksomhed mod udviklingen i samhandelen og de finansielle forbindelser mellem Fællesskabet og Syrien inden for rammerne af den regelmæssige økonomiske dialog, der etableres i henhold til afsnit VI.



## AFSNIT XI

### INSTITUTIONELLE, ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 124

Der oprettes et associeringsråd, som træder som regel sammen på ministerplan en gang hvert andet år og tillige, når omstændighederne kræver det, efter indkaldelse fra dets formand på de i dets forretningsorden fastsatte betingelser.

Det overvåger, hvilke fremskridt der gøres med gennemførelsen af denne aftale og samarbejdet til støtte af de syriske reform- og udviklingsbestræbelser. Det behandler tillige alle større spørgsmål, som rejses inden for rammerne af denne aftale, herunder aftalens økonomiske og sociale konsekvenser og alle andre bilaterale eller internationale anliggender af gensidig interesse.

#### ARTIKEL 125

1. Associeringsrådet består af medlemmer af Rådet for Den Europæiske Union og medlemmer af Europa-Kommissionen på den ene side og medlemmer af Syriens regering på den anden side.

2. Medlemmerne af associeringsrådet kan lade sig repræsentere på de betingelser, der fastsættes i forretningsordenen.
3. Associeringsrådet fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Formandshvervet i associeringsrådet udøves på skift af et medlem af Rådet for Den Europæiske Union og et medlem af Syriens regering i overensstemmelse med de bestemmelser, der fastsættes i forretningsordenen.

#### ARTIKEL 126

1. Associeringsrådet har med henblik på virkeliggørelsen af de i denne aftale fastsatte mål beføjelse til at træffe afgørelser i de deri omhandlede tilfælde.
2. Afgørelserne er bindende for parterne, som skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre afgørelserne. Associeringsrådet kan også fremsætte passende henstillinger.
3. Det udfærdiger sine afgørelser og fremsætter sine henstillinger efter fælles overenskomst mellem de to parter.

## ARTIKEL 127

1. Med forbehold af associeringsrådets beføjelser nedsættes der et associeringsudvalg, der har til opgave at forvalte denne aftale.
2. Associeringsrådet kan uddelegere alle eller nogle af sine beføjelser til associeringsudvalget.

## ARTIKEL 128

1. Associeringsudvalget, der træder sammen på tjenestemandsniveau, består af repræsentanter for Rådet for Den Europæiske Union og for Europa-Kommissionen på den ene side og repræsentanter for Syriens regering på den anden side.
2. Associeringsudvalget fastsætter selv sin forretningsorden.
3. Formandshvervet i associeringsudvalget udøves på skrift af en repræsentant for Europa-Kommissionen og en repræsentant for Syriens regering.

## ARTIKEL 129

1. Associeringsudvalget har beføjelse til at træffe afgørelser vedrørende denne aftales forvaltning og på de områder, på hvilke associeringsrådet har uddelegeret sine beføjelser.

2. Det udfærdiger sine afgørelser efter fælles overenskomst mellem de to parter. Afgørelserne er bindende for parterne, som skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre dem.

#### ARTIKEL 130

Associeringsrådet nedsætter arbejdsgrupper o. lign., som er nødvendige for gennemførelsen af denne aftale, og senest seks måneder efter anvendelsen af afsnit II til V opretter det det handelsudvalg, der er omhandlet i afsnit V, kapitel 2, artikel 77.

#### ARTIKEL 131

Associeringsrådet træffer alle nyttige forholdsregler til at lette samarbejdet og kontakter mellem Europa-Parlamentet og den syriske folkeforsamling.

#### ARTIKEL 132

Hver af parterne kan indbringe ethvert spørgsmål vedrørende fortolkningen og anvendelsen af denne aftale for associeringsrådet, med undtagelse af anliggender, der er omfattet af afsnit V om bilæggelse af handelstvister vedrørende afsnit II til IV.

## ARTIKEL 133

Ingen bestemmelse i denne aftale forhindrer en af de kontraherende parter i at træffe foranstaltninger, som:

- a) den finder nødvendige for at forhindre udbredelsen af oplysninger, der kan skade dens væsentlige sikkerhedsinteresser
- b) vedrører produktion af eller handel med våben, ammunition og krigsmateriel eller forskning, udvikling og produktion, der er nødvendige i forsvarsøjemed, såfremt disse foranstaltninger ikke ændrer konkurrencevilkårene for de varer, der ikke er beregnet til specifikt militære formål
- c) den anser for væsentlige for sin sikkerhed i tilfælde af alvorlige interne forstyrrelser, som påvirker opretholdelsen af lov og orden, krig eller alvorlig international spænding, som udgør en krigstrussel, eller for indfrielsen af forpligtelser, den har påtaget sig med henblik på bevarelse af fred og international sikkerhed.

## ARTIKEL 134

Inden for de områder, der omfattes af denne aftale, og uden at dette berører særlige bestemmelser heri:

- a) må de ordninger, der anvendes af Syrien over for Fællesskabet, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, deres statsborgere eller deres virksomheder
- b) må de ordninger, der anvendes af Fællesskabet over for Syrien, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem syriske statsborgere eller virksomheder.

## ARTIKEL 135

Med hensyn til direkte beskatning må ingen bestemmelse i denne aftale have til virkning:

- a) at udvide de fordele, en af parterne indrømmer på det fiskale område, til også at gælde i internationale aftaler eller arrangementer, som denne part er bundet af
- b) at forhindre en part i at vedtage eller anvende foranstaltninger til at hindre skattesvig eller -unddragelse
- c) at forhindre en part i at udøve sin ret til at anvende de relevante bestemmelser i sin skattelovgivning på skattepligtige, der ikke befinder sig i samme situation med hensyn til bopæl.

## ARTIKEL 136

1. Parterne træffer alle fornødne almindelige eller særlige foranstaltninger til at opfylde deres forpligtelser i henhold til denne aftale. De drager omsorg for, at denne aftales mål virkeliggøres.
2. Finder en part, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Den meddeler forud herfor, undtagen i særligt hastende tilfælde, associeringsrådet alle nødvendige oplysninger for at muliggøre en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå frem til en for parterne acceptabel løsning.

De foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i denne aftales funktion, skal foretrækkes. Disse foranstaltninger meddeles straks associeringsrådet og vil dér på anmodning af den anden part blive gjort til genstand for konsultationer.

## ARTIKEL 137

### Tilnærmelse af lovgivninger

Parterne bestræber sig bedst muligt på at tilnærme deres respektive lovgivning til hinanden for at lette gennemførelsen af denne aftale.

## ARTIKEL 138

Protokol 1 til 8 og bilag I til VIII udgør en integrerende del af denne aftale.

Erklæringer er indeholdt i slutakten, som udgør en integrerende del af denne aftale.

## ARTIKEL 139

I denne aftale forstås ved "parter" på den ene side Syrien og på den anden side Fællesskabet eller medlemsstaterne eller Fællesskabet og medlemsstaterne i overensstemmelse med deres respektive beføjelser.

## ARTIKEL 140

Denne aftale indgås på ubestemt tid.

Hver af parterne kan opsige denne aftale ved notifikation herom til den anden part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.



#### ARTIKEL 141

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Syriens område.

#### ARTIKEL 142

Denne aftale, der er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

#### ARTIKEL 143

1. Denne aftale skal godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne underretter hinanden om, at de procedurer, der er nævnt i dette stykke, er afsluttet.

2. Denne aftale træder ved sin ikrafttræden i stedet for samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Syriske Arabiske Republik og aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Den Syriske Arabiske Republik, begge undertegnet i Bruxelles den 18. januar 1977<sup>1</sup>.

## ARTIKEL 144

### Midlertidig anvendelse

1. Uanset artikel 143 er Fællesskabet og Syrien enige om at anvende artikel 2, artikel 7 til 43 (Frie varebevægelser), artikel 62 og 64 (Betalinger og kapitalbevægelser), artikel 65 til 74 (Konkurrence, intellektuel ejendomsret, offentlige indkøb og andre økonomiske bestemmelser), artikel 75 til 90 (Tvistbilæggelse), artikel 98 (Industrisamarbejde), artikel 100 (Standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer), artikel 101 (Samarbejde om intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret, artikel 102 (Finansielle tjenesteydelser), artikel 103 (Landbrug og fiskeri), artikel 108 (Toldsamarbejde), artikel 121, artikel 133 til 139 og artikel 141 og 142 (Institutionelle, almindelige og afsluttende bestemmelser) fra den første dag i måneden efter den dato, på hvilken Fællesskabet og Syrien har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende. Notifikationerne sendes til Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, som er depositar for denne aftale.

---

<sup>1</sup> EFT L 316 af 12.12.1979, s. 35.

2. Samarbejdsrådet, der er oprettet ved samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Syriske Arabiske Republik, undertegnet den 18. januar 1977, udøver sine hverv med de fornødne tilpasninger, indtil associeringsrådet og associeringsudvalget, der er omhandlet i afsnit XI i denne aftale, er oprettet.

Under den midlertidige anvendelse af ovennævnte artikler og ellers, hvor det er relevant, forstås henvisninger til "associeringsrådet" og "associeringsudvalget" som henvisninger til samarbejdsrådet og de af dette nedsatte udvalg.

3. Når en bestemmelse i denne aftale i medfør af stk. 1 anvendes af parterne i afventning af dens ikrafttræden, forstås enhver henvisning i en sådan bestemmelse til datoen for denne aftales ikrafttræden som værende en henvisning til den dato, fra hvilken parterne er enige om at anvende den pågældende bestemmelse i medfør af stk. 1.

